

I n f o r m a c i ó N

Cultural Albacete

noviembre 1994



CENTRO DE ESTUDIOS
DE CASTILLA-LA MANCHA

80



18	● La provincia de Albacete en la Comarca de	Ensayo
22	● La obra de Juan Carlos Martínez	
23	● La obra de Juan Carlos Martínez y Adán	
24	● La obra de Juan Carlos Martínez y Adán	
25	● La obra de Juan Carlos Martínez y Adán	
26	● La obra de Juan Carlos Martínez y Adán	
27	● La obra de Juan Carlos Martínez y Adán	
28	● La obra de Juan Carlos Martínez y Adán	
29	● La obra de Juan Carlos Martínez y Adán	
30	● La obra de Juan Carlos Martínez y Adán	
31	● La obra de Juan Carlos Martínez y Adán	
32	● La obra de Juan Carlos Martínez y Adán	
33	● La obra de Juan Carlos Martínez y Adán	
34	● La obra de Juan Carlos Martínez y Adán	
35	● La obra de Juan Carlos Martínez y Adán	
36	● La obra de Juan Carlos Martínez y Adán	
37	● La obra de Juan Carlos Martínez y Adán	
38	● La obra de Juan Carlos Martínez y Adán	
39	● La obra de Juan Carlos Martínez y Adán	
40	● La obra de Juan Carlos Martínez y Adán	
41	● La obra de Juan Carlos Martínez y Adán	
42	● La obra de Juan Carlos Martínez y Adán	
43	● La obra de Juan Carlos Martínez y Adán	
44	● La obra de Juan Carlos Martínez y Adán	
45	● La obra de Juan Carlos Martínez y Adán	
46	● La obra de Juan Carlos Martínez y Adán	
47	● La obra de Juan Carlos Martínez y Adán	
48	● La obra de Juan Carlos Martínez y Adán	
49	● La obra de Juan Carlos Martínez y Adán	
50	● La obra de Juan Carlos Martínez y Adán	
51	● La obra de Juan Carlos Martínez y Adán	
52	● La obra de Juan Carlos Martínez y Adán	
53	● La obra de Juan Carlos Martínez y Adán	
54	● La obra de Juan Carlos Martínez y Adán	
55	● La obra de Juan Carlos Martínez y Adán	
56	● La obra de Juan Carlos Martínez y Adán	
57	● La obra de Juan Carlos Martínez y Adán	
58	● La obra de Juan Carlos Martínez y Adán	
59	● La obra de Juan Carlos Martínez y Adán	
60	● La obra de Juan Carlos Martínez y Adán	
61	● La obra de Juan Carlos Martínez y Adán	
62	● La obra de Juan Carlos Martínez y Adán	
63	● La obra de Juan Carlos Martínez y Adán	
64	● La obra de Juan Carlos Martínez y Adán	
65	● La obra de Juan Carlos Martínez y Adán	
66	● La obra de Juan Carlos Martínez y Adán	
67	● La obra de Juan Carlos Martínez y Adán	
68	● La obra de Juan Carlos Martínez y Adán	
69	● La obra de Juan Carlos Martínez y Adán	
70	● La obra de Juan Carlos Martínez y Adán	
71	● La obra de Juan Carlos Martínez y Adán	
72	● La obra de Juan Carlos Martínez y Adán	
73	● La obra de Juan Carlos Martínez y Adán	
74	● La obra de Juan Carlos Martínez y Adán	
75	● La obra de Juan Carlos Martínez y Adán	
76	● La obra de Juan Carlos Martínez y Adán	
77	● La obra de Juan Carlos Martínez y Adán	
78	● La obra de Juan Carlos Martínez y Adán	
79	● La obra de Juan Carlos Martínez y Adán	
80	● La obra de Juan Carlos Martínez y Adán	

Cultural Albacete advierte que el contenido de los artículos firmados refleja únicamente la opinión de sus autores.

Los textos contenidos en este Boletín pueden reproducirse libremente citando su procedencia.

EDITA: Cultural Albacete
Avda. de la Estación, 2 - 02001 Albacete
Tel.: 21 43 83

IMPRIME: Excma. Diputación Provincial de Albacete.
Fotocomposición y Fotomecánica: Gráficas PANADERO - Ctra. de Madrid, 74 - 02006 Albacete

D.L. AB-810/1983
ISSN 0210-4148

Portada: Antonio Buero Vallejo, autor teatral cuya última obra, *Las trampas del azar*, programó Cultural Albacete en octubre (Foto Gyenes).

05/0/36

Sumario

noviembre 1994

80



Ensayo	● «La provincia de Albacete en la Cosmografía de Fernando Colón», por Ramón Carrilero Martínez	3
Música	● Ciclo dedicado a Rimsky-Korsakov y Anton Rubinstein	19
	● Classic Jazz Collegium, en Almansa y Villarrobledo	22
	● Schola Gregoriana Hispana, concierto extraordinario en Villarrobledo	23
	● Dúo Alonso / Orquesta de L'Empordà	24
	● La Orquesta Sinfónica Nacional de Cuba, actuó en octubre	25
	● «La rosa del azafrán», zarzuela del maestro Guerrero	27
	● Concierto de órgano a cargo de Luis Dalda	28
Literatura	● Conferencia de Eduardo Mendicutti	29
	● Recital poético de Ernesto Cardenal	30
Teatro	● «El último amante», de Neil Simon	32
	● Amparo Soler Leal en «El zoo de cristal», de Tennessee Williams	33
	● Se representó en octubre, «Las trampas del azar», de Buero Vallejo	34
	● Lola Herrera y Francisco Valladares en «Segundos Fuera»	35
	● Puesta en escena de «Cristal de Bohemia», de Ana Diosdado	36
Noticias del Consorcio	● Se publicó la MEMORIA de Cultural Albacete, curso 93-94	37
	● Bancaja se incorpora al Consorcio	38
Calendario de noviembre		39

EL escritor nicaragüense Ernesto Cardenal participará en el ciclo «Literatura Actual», de Cultural Albacete, el miércoles 9 de noviembre.

El autor de los *Epigramas* ofrecerá, en el Salón de Actos de la Diputación, un recital de su obra poética más significativa.

La figura poética de Ernesto Cardenal trasciende e impregna todas las facetas de su gran humanidad.

E
N
S
A
Y
O

La provincia de Albacete en la Cosmografía de Fernando Colón

Por **Ramón Carrilero Martínez***

A MODO DE INTRODUCCIÓN: EL INTENTO DE FERNANDO COLÓN*

HERNANDO o Fernando Colón era hijo bastardo del descubridor. Vivió entre 1488 y 1539; formado en la corte de los Reyes Católicos acompañó a su padre en la última expedición al Nuevo Mundo y en 1509 a su hermano Diego. Su principal actividad científica es la Cosmografía. De todos modos intervino como experto en la Junta de Badajoz (1524), destinada a fijar el antimeridiano, línea divisoria en el Pacífico entre los imperios coloniales español y portugués. Su obra es una contribución estimable al conocimiento de la geografía peninsular. Aunque en 1517 se le comisiona para iniciar su descripción, seis años más tarde, sin saber a ciencia cierta las razones, el Consejo Real ordena interrumpir su tarea. Con todo, quedan una serie de materiales, recogidos en dos gruesos volúmenes. Su biblioteca, de cerca de 17.000 volúmenes, es uno de los fondos bibliográficos más ricos en la Europa de su tiempo, verdadera fuente para el trabajo intelectual y científico. En los años anteriores a su muerte se empleó en la redacción de la mayor parte de «La vida del Almirante

* Seguimos en las citas la edición facsímil de 1908 *Descripción y Cosmografía de España por Fernando Colón*, 3 tomos, Sevilla, Padilla libros, 1988.

* RAMÓN CARRILERO MARTÍNEZ nació en Villarrobledo (Albacete) en 1935. Es profesor en el Instituto de Bachillerato «Tomás Navarro Tomás» y del Centro Asociado de la UNED de Albacete. Es director del Instituto de Estudios Albacetenses. En la actualidad investiga la historia de Albacete en la primera mitad del siglo XVI.

D. Cristobal Colon» (Venecia 1571), cuyo original castellano se perdió.

Leer la Cosmografía de Fernando Colón es tener la sensación de estar leyendo un block de notas de un viajero, que va anotando minuciosamente el paisaje que sus ojos contemplan en un lento caminar. Parece como si las personas, con quien puede cruzarse o con quien se choca en villas y ciudades, fueran maniquís sin vida que no le interesan. Mora Mérida en su introducción a la edición facsímil de la Cosmografía dice:

«Nuestro hombre recoge, analiza, ordena y trata de incorporar todo lo que la realidad circundante le aportaba y todo ello ejecutado de la manera y con el método más normal y corriente, como sin darle importancia a esta general captación que él estaba intentando realizar por primera vez»¹.

Bien es cierto, que da la impresión, ante el cúmulo de datos geográficos, físicos y demográficos aportados, que habría de seguir una segunda parte, en que los aspectos políticos y socioeconómicos tendrían su tratamiento adecuado. Nos damos cuenta que la acumulación de datos y un claro intento de unir los lugares y las zonas con medidas precisas encierra una mentalidad de presentar España como una realidad unida y relacionada, en la línea de la filosofía del estado moderno del s. XVI, pues todo buen gobierno incluye un conocimiento concreto y amplio de lo que se ha de gobernar, todo ello dentro de un modo de enfocar la historia como conocimiento enciclopédico y meticoloso de la realidad. El autor antes citado puntualiza:

«...observamos un cierto deseo por alcanzar una visión doméstica del espacio, donde vemos un cierto deseo por llegar a captar y abarcar el territorio, que en aquel momento dominaba y controlaba la administración del Estado»².

Pretendiera o no pretendiera el hijo de Colón presentar un proyecto unitivo de España, lo que sí parece claro en su mente es que la realidad «España» era compleja y variopinta.

Cabría preguntarse si Don Fernando Colón albergaba la pretensión de considerar el Imperio, que entonces representaba la

¹ MORA MÉRIDA, J. Luis, *Un hombre, una historia y una mentalidad: Don Hernando Colón (1488-1539)*, Sevilla, Padilla libros, 1988, p. XXI.

² MORA MÉRIDA, J. L., o.c., p. XXIII.

figura de Carlos V, como una fragmentación a base de realidades tangibles con proyección épica. Si de verdad tenía esta idea, parece con ello entrar en contradicción con la defensa que hizo de los derechos de su padre en sus pleitos con la corona, y que encontramos en el cap. XIV de su Historia del Almirante. Muy bien lo indica Mora Mérida al decir:

«...don Hernando da la impresión de ser uno de esos hombres... que seguían pensando y creyendo que el Nuevo Mundo, descubierto por su padre, era en 1530 idéntico al de 1506... muy bien lo ha retratado el profesor Luis Arranz cuando dice... “imaginar el defensor acérrimo de privilegios trasnochados y medievales frente al adelantado a su tiempo, representante de la modernidad humanista. He aquí las dos caras de un mismo personaje. He aquí el drama de Don Hernando Colón”»³.

Sabemos que a Don Hernando se le prohibió por parte del emperador Carlos V, por provisión real fechada en Valladolid el 13-VI-1523, llevar adelante su proyecto de descripción de los reinos de España. He aquí las palabras de dicha prohibición:

«...porque a nuestro servicio cumple que no se entienda ahora en lo susodicho,... os mandamos que ahora y de aquí adelante no consintais, ni deis lugar que ninguno ni algunas personas... entiendan en hacer ni hagan la dicha descripción y cosmografía, ni cosa alguna de ello, y le mandeis de nuestra parte... que luego sin dilacion alguna... vos den y entreguen las dichas nuestras cartas, o sus traslados, y el poder que para ello tienen, y lo que por virtud de ellas han hecho...»⁴.

Cabe preguntarse si quizás no influyera en esta decisión el clima creado por los levantamientos comuneros.

³ MORA MÉRIDA, J. L., o.c., p. XXXIX.

⁴ MARÍN MARTÍNEZ, Tomás, *Obras y libros de Hernando Colón*, Madrid 1970, p. 163, con grafía actualizada.

DESCRIPCIONES DE LA PROVINCIA

1. Albacete

«Albacete es lugar de novecientos vecinos e esta en valle es aldea de Chinchilla y es en la Mancha de Aragon y en esta tyerra son las leguas grandes e fasta Chinchilla ay dos leguas llanas e de algunos atochares e de labranças e para subyr a Chinchylla suben una cuesta que terna un quarto pequeño de legua.

e fasta la Gineta ay tres leguas e media llanas e de labranças e de atochares e de chaparrales e fasta Valazote ay tres leguas de tyerra llana e de labor e de algunos chaparrales e de algunos atochares...»⁵.

En la descripción albacetense encontramos algunas imprecisiones, como que era «aldea» de Chinchilla, siendo así que la condición de villa le fue concedida por el primer Marqués de Villena, Don Alfonso de Aragón, el 9 de noviembre de 1375, independizándose jurisdiccionalmente de Chinchilla. Por lo que respecta a la noticia demográfica de los 900 vecinos, sí puede considerarse aproximada, aunque tenemos una provisión de la emperatriz Isabel de Portugal, esposa de Carlos V y señora que fue de Albacete hasta su muerte, en que se hace mención de mil vecinos (11-V-1528), es decir unos 4.000 habitantes. Tanto la provisión real como la descripción colombina vienen a coincidir más o menos en el tiempo.

2. Chinchilla

La descripción de Chinchilla es, sin duda, una de las más escuetas. Da la impresión de que sobre ella se pasó rápidamente, presuponiendo quizás que los detalles biogeográficos dados para Albacete podían valer para esta ciudad (en el texto se la considera como «villa»).

«Es villa de 1500 vecinos tiene fortaleza esta el lugar en alto y la fortaleza en mas alto»⁶.

⁵ Descripción y Cosmografía de España por Fernando Colón, T. II, p. 331.

⁶ Descripción y Cosmografía..., T. I, p. 39.

3. Hellín

«(Al margen: En esta villa se hazen las mejores cebollas de España e nace junto con el lugar una fuente cabdal que sale por tres caños que de los dos muele una Rueda de molino). *Hellyn es villa de cien vecinos e esta en el llano e esta al pie de un cerrillo adonde esta la fortaleza y es en el marquesado de Villena y en esta tyerra son algo las leguas grandes e fasta Tovarra ay una legua llana e de atochares e pinares e fasta las Peñas de San Pedro ay seis leguas de tyerra doblada e de cerros e de monte de atochares e pinares e para subir a las Peñas de San Pedro suben una syerra arriba muy agra que terna de subyda tres tyros de ballesta e a mano derecha queda Tovarra a media legua de camyno, e fasta Liotor ay quatro leguas de tyerra muy aspera e de syerras e muy barrancosa e de montes de atochares e pinares e fasta Ayna ay seys leguas de tyerra de cerros y syerras e valles e montes de atochares e enzinares e pinares e fasta Alcazar ay catorze leguas de sierras e valles e algunas llanas, las tres leguas primeras e las leguas postreras muy asperas e de montes de pinares e enzinares sy la ay en España e Ayna queda a la mano dizquierda a una legua e a la mano derecha quedan las Peñas de San Pedro a dos leguas del camyno e Tovarra a una legua Hellyn e fasta Chenchilla ay siete leguas e van por Tobarra e fasta Albacete ay nueve leguas e van por Tobarra e por Chinchilla e fasta Xumilla ay cinco leguas de tyerra llana e doblada e por entre sierras de Romerales e atochares e algunos pinares e fasta Almansa ay once leguas e van por Montealegre e fasta Montealegre ay siete leguas de cerros y valles llano por entre syerras e de monte de atochares e Romerales e algunos pinares e fasta Cieça ay siete leguas de tyerra de cerros y syerras e camyno llano...»⁷.*

Precisamente medio siglo después otra descripción, hecha desde el mismo Hellín, como son las Relaciones Topográficas de Felipe II, viene a coincidir con la afirmación de Fernando Colón sobre el carácter montuoso en la dirección a Peñas de San Pedro, Liotor y Ayna. Así se expresan las relaciones:

⁷ Descripción y Cosmografía..., T. II, p. 325-26.

«...la mayor parte de los terminos de la dicha villa son sierras, asperas e montosas e riscos de peñas e tierras desaprouechadas, que solo naçen en ellas atochas, romeros e otras matas desaprovechados e algunos pinos, que no sirben mas que para leña, y algunos entrellos para madera corta para edifiçios...»⁸.

En cuanto a algunas noticias facilitadas por Fernando Colón, como el número de vecinos (100), comparado con los 800 que ofrece la relación, consideramos excesivo tal aumento en el corto espacio de medio siglo, habida cuenta del sombrío panorama, que en el número 26 de la relación se dibuja, lo que ofrecería poco aliciente para avecindarse en ella. O uno se queda corto o la otra engorda demasiado el número de habitantes. Nos inclinamos a pensar lo primero. Por lo que respecta al topónimo «Alcazar», se trata posiblemente de un error de transcripción en lugar de «Alcazar». El término «doblada», aplicada a la tierra o al terreno, que frecuentemente se encuentra en la descripción, se refiere sin duda a las desigualdades y quebraduras del mismo.

4. Minaya

La descripción de Minaya es escueta y de ella se dice:

*«Minaya es lugar de dozientos vecinos de don Rodrigo Pacheco esta en llano hasta el Probencio ay tres leguas de tierra llana y arenales pasase Zancara junto con el Probencio»*⁹.

Como puede verse las noticias se reducen al dato demográfico: sus aproximados 400 habitantes, su condición jurídica: ser de señorío, y el carácter llano de sus tierras.

5. Villarrobledo

«Villa Robledo es lugar de seiscientos vecinos e esta (Al margen: este lugar es muy pobre de agua e abasto de bino) en llano e esta en la Mancha de Aragon e en esta tierra son las leguas muy grandes e fasta San Clemente ay tres leguas llanas e de romerales e atochares e la media legua postrera es de viñas e en esta media legua queda un monte de enzinares por la

⁸ Descripción de los pueblos de España. Hellín n.º 17, Biblioteca del Real Monasterio de El Escorial J.I.16 V, 396-416.

⁹ Descripción y Cosmografía..., T. III, p. 28.

mano derecha e por la mano dizquierda el Provencio a una legua de camyno e fasta el Provencio ay dos leguas de atochares e algunos cerryllos e fasta Santiago el quebrado o de la torre ay tres leguas e van por el Provencio. Villarrobledo/ e fasta Socuellamos ay dos leguas de tierra doblada e de atochares e fasta Las Mesas ay tres leguas de tierra doblada e de labranças e atochares e fasta e fasta (sic) las Pedroneras ay tres leguas de tierra doblada e de atochares e fasta la Osa ay seis leguas de tierra doblada e de atochares e en medio el camyno pasan un monte de enzinares que terna dos leguas e a una legua primera pasa Varriatalo corre a la mano derecha e fasta Munera ay seis leguas llanas e de atochares e tierras de labranças e las dos leguas postreras son de enzinares e fasta el Bonyllo ay seis leguas llanas todo de atochares a medio camyno pasan Barriotalo por vado corre a la mano dizquierda e fasta la Roda ay seis leguas e van por Minaya e fasta Minaya ay tres leguas llanas e de atochares e tierras de labranças e fasta Bala del Rey ay cinco leguas e van por San Clemente tres leguas e fasta Belmonte ay cinco leguas, e van por las Pedroneras.

Villa Robledo Lezuza ay siete leguas las cuatro primeras llanas e de labranças e atochares e lo otro de montes de enzinares e cerros de Robledales e a la mano derecha queda Munera a una legua del camyno e fasta Alcaçar de Consuegra ay seis leguas e van por Socuellamos dos leguas e por el Campo de Chitana tres leguas.

Party de Villa Robledo para el Provençio que ay dos leguas de tierra llanas e de atochares e a tres tiros de vallesta del provençio pasan a Zancara Rio por vado corre a la mano dizquierda»¹⁰.

«Villa Robledo es lugar de 500 vecinos esta en llano y no beuen sino de lagunas que se allegan en ynvierno hasta la Osa ay seys leguas de despoblado tierra llana y seca a dos leguas comiença un monte que dura tres leguas de enzinares y robes»¹¹.

La descripción, más que del núcleo poblacional de Villarro-

¹⁰ Descripción y Cosmografía..., T. II, p. 145-46.

¹¹ Descripción y Cosmografía..., T. III, p. 28.

bledo, lo es, como toda la cosmografía colombina, de sus términos, con especial atención a las distancias entre villas y lugares, y a la vegetación dominante. Así, aparecen todos los topónimos de las actuales provincias de Albacete, Cuenca y Ciudad Real, que rodean el término villarrobledano: San Clemente, el Provencio, Socuéllamos, Las Mesas, La Osa, Munera, Minaya, El Bonillo. En cuanto a la vegetación dominan los atochares, robles y encinas, y el vocablo «labranças» generaliza sin mayores especificaciones la labor antrópica. Sin embargo, se nos dan datos de interés, como su escasez de agua, con la presencia de lagunas que sirven como medio de aprovisionamiento de la villa, y la poca presencia de viñedo en este primer cuarto del siglo XVI. La discrepancia entre las dos cifras de vecinos, que se nos ofrecen en distintos lugares de la descripción (500/600) no es significativa, pues quizás no era demasiado riguroso el viajero en estas apreciaciones demográficas, que valdría igualmente para lo dicho en Hellín.

6. Munera

«Munera es lugar de ciento cincuenta vezinos e esta en llano salvo por la parte de Alcaraz e tiene fortaleza muy antigua derrocada por mano e pasa un arroyo grande por la parte de horiente do se pone el sol que tiene buena rribera de huertas que pasa a un tiro de vallesta del lugar e es aldea de Alcazar e fasta Alcazar ay siete leguas e van por el Bonyllo dos llanas salvo algunos trechos e la legua e media primera es de montes de enzinas e en salyendo del lugar abaxa una cuesta que terna un tiro de ballesta e alli pasan a un Rio por vado corre a la mano derecha e fasta Villarrobledo ay cinco leguas de tierra doblada e de atochares e fasta Lezuza ay tres leguas de tierra doblada e de montes de enzinares la primera legua es rriberas arriba del dicho arroyo que queda a la mano derecha e fasta Minaya ay cinco leguas llanas de atochares e fasta la Roda ay seis leguas llanas de montes baxos de enzinares e atochares e fasta Albacete ay nueve leguas e por la caseria del campo de Barrax cinco leguas de tierra de cerros las dos leguas postreras e lo otro de tierra llana e todo de montes baxos e atochares e Romerales e fasta las Peñas de Sampedro ay diez leguas e van por Lezuza tres leguas e por Valaçote cuatro leguas e fasta Chinchilla ay once leguas e van por Albacete e

fasta Montiel ay nueve leguas e van por el Bonyllo dos leguas e por Cañamares e fasta San Clemente ay siete leguas de tierra llana e de atochares e a la mano derecha queda Minaya a dos leguas del camyno e Villa Robledo queda a la mano dizquierda a dos leguas del camyno»¹².

De nuevo llama la atención que se coloque a Munera como aldea de Alcázar, cuando lo era de Alcaraz, de la que obtuvo su independencia jurisdiccional (villazgo) en 1548. Sin duda se trata de un nuevo error, como el que encontramos en la descripción hellinera¹³. Las encinas, los atochares y el monte bajo constituyen el monótono paisaje vegetal, sin embargo existía un aprovechamiento hortícola de las riberas del arroyo de la parte oriental de la aldea.

8. El Bonillo

«El Bonyllo es lugar de stecientos vecinos e esta en llano e es en la Sierra de Alcaraz e es aldea de Alcaraz e fasta Osa ay dos leguas de tierra doblada e de montes por la mitad del camyno»¹⁴.

«El Bonyllo es lugar de mil vecinos e esta en tierra llana e el asiento del lugar algo en alto e por la parte de mediodia ay muy grandes savinares e es aldea de Alcaraz e fasta Alcaraz ay cinco leguas e van por la Solanylla cuatro leguas e media de tierras doblada e de savinares salvo la postrera legua que es de cerros e cuestras fasta la Osa ay tres leguas de tierra doblada e de savinares las dos leguas postreras e fasta Villarrobledo ay seis leguas de tierra doblada las tres leguas de medio el camyno e a dos leguas postreras se pasa sotuela Rio por vado corre a la mano dizquierda e a la mano derecha queda Munera a una legua del camyno e fasta Munera ay dos leguas de tierra de cerros e montes de savinares e fasta Lezuza ay tres leguas de cerros e valles e savinares e tierras de labranças e fasta San Clemente ay nueve leguas e van por Munera dos leguas e fasta Munera ay siete leguas e van por Munera e fasta Chinchilla ay doce leguas e van por Lezuza e por Barrax por Albacete.

¹² *Descripción y Cosmografía...*, T. II, p. 144.

¹³ Cf. nuestro estudio *Albacete en la Edad Moderna*, en la obra conjunta *Albacete*, Madrid 1992, p. 86.

¹⁴ *Descripción y Cosmografía...*, T. II, p. 131.

El Bonyllo e fasta Montiel ay siete leguas e van por Cañamares cinco leguas de tierra doblada e de savinares todo el camino e fasta Villanueva de Alcaraz ay cinco leguas e van por las salinas de Pinilla e fasta Socuellamos ay siete leguas e van por Sotuelamo dos leguas de tierra de cerros y valles e montes de savinares e enzinaires.

party del Bonyllo para Munera que ay dos leguas de tierra llana salvo algunos vallezuelos e la legua e media postrera es de montes de enzinaires e antes que lleguemos al lugar con tres tiros de vallesta pasamos a un Rio por vado corre a la mano dizquierda e para subyr al lugar suben una cuesta que terna un tiro de ballesta»¹⁵.

Dentro de la estructura descriptiva de Fernando Colón, encontramos en la del Bonillo una exactitud mayor: se precisa sin error su condición administrativa (aldea de Alcaraz, de la que se independizará en 1538¹⁶, la abundancia de sabinaires, al parecer como vegetación dominante, sin que falten las encinas. Con todo, los datos demográficos siguen ofreciendo distintas cantidades en diferentes lugares (700/1000)¹⁷.

9. La Osa de Montiel y el Castillo de Rochafrida

«La Osa de Montiel es lugar de noventa vecinos e esta en llano e es en la Mancha de Aragon por esta razon las leguas grandes e a media legua deste lugar nace Guadiana que por estar en el nacimiento del se llama la Fuente el Puerto e nace entre unos cerros e montes e savinares de muchas fuentes de mas arriba e otras munchas partes alrededor en este lugar se haze por San Martyn una feria de muchos puercos e es de la Orden de Santiago e fasta Villa Robledo ay seis leguas de tierra doblada las tres leguas primeras son de montes de enzinaires e de atochares e fasta el Bonyllo ay tres leguas de tierra doblada e de algunos vallezuelos e desmontes (sic) de savinares e de enzinaires algunos e fasta Villahermosa ay cuatro leguas de tierra doblada e de algunos vallezuelos e la legua primera por

¹⁵ *Descripción y Cosmografía...*, T. II. p. 143-44.

¹⁶ Cf. nuestro estudio antes citado *Albacete*, Madrid 1992, p. 86.

¹⁷ Para las cuestiones demográficas remitimos al interesante estudio de M. RODRÍGUEZ LLOPIS, *La población albacetense al comienzo del siglo XVI*, Cultural Albacete n.º 7, octubre 1986, p. 3-16.

entre cerros e todo es de savinares e montes de enziñares e a legua primera.pasan a Guadiana por vado corre a la mano derecha

e fasta el castillo de Rochafrida ay una legua de por entre cerros e montes de enziñares e fasta Socuellamos ay seis leguas de tierra doblada e de atochares e algunos montes al principio e tierra esterile de camyno e fasta Minaya ay siete leguas e van por Sotuelamos tres leguas e por Munera una legua e fasta Sotuelamos ay tres leguas de tierra de cerros e montes de enziñares e algunos labranças e fasta Alcaraz ay seis leguas e van por las salinas de Pinilla tres leguas e por Byberos una legua fasta las salinas de Pinilla ay tres leguas de tierra doblada algo e montes de enziñares e savinares.

La Osa e fasta Canalejas ay seis leguas e van por las salinas de Piniya e por Biberos e fasta Montiel ay cinco leguas e van por Villahermosa e fasta San Clemente ay nueve leguas e van por Villarrobledo seis leguas e fasta las Mesas ay cinco leguas e van por Socuellamos seys leguas»¹⁸.

«El castyllo de Rochafrida esta Ribera de Guadiana en el campo de Montiel una legua del nacimyento de Guadiana e es un castillo muy antiguo e esta lo alto del derrocado por mano del Rey e esta en medio de una laguna en hondo entre unos cerros altos e esta el asiento en una rroca en cuatro tiros de vallesta esta una cueva en un valle alto que dizen que hizo ally Montezinos su habitança quando salyo de Francia desterrado esta cueva es de mucha largura que no se sabe el fin porque a veinte pasos entrado de la puerta que van como hazia abaxo pasa un Rio con gran zurrydo clara e de buena de beber e no la osan vadear e dizen que esta ally una piedra que dizen que sobre ella hazia monedas Montezinos e abaxo en la Ribera esta una ermita antigua a dos tiros de ballesta de la cueva que se llama San Pedro de Sahelices que dizen que la hizo de Montezinos e a un quarto de legua del castillo la Ribera abaxo ay muy grandes lagos de agua que terna una legua la mayor de ellos de largo e dos tiros de vallesta de ancho que tienen grande pesca e fasta la Osa ay una legua de valles por entre cerros e montes e fasta Villahermosa ay tres leguas de tierra doblada

¹⁸ Descripción y Cosmografía..., T. II, p. 141-42.

e de montes de savinares e enzinars e fasta el Bonyllo ay quatro leguas e van por la Osa una legua e fasta Alcaçar de Consuegra ay diez leguas todo Riberas abaxo de Guadiana e de lagunas las quatro leguas primeras esta un castillo que se llama Peña Roya

party de la Osa para el Bonyllo que ay tres leguas de tierra doblada e de savinares las dos leguas postreras e la primera legua de tierra de labranças e por la mano derecha quedan grandes savinares en llanos»¹⁹.

La relación de la Osa, entre las de Felipe II, nos precisa que lo que se pescaba en las lagunas eran barbos, bogas y algún otro pescado menudo. Sobre la esterilidad de las tierras también hay aproximación, así como en el número de vecinos (90/110)²⁰. El viajero de la descripción es más exacto y meticuloso en cuanto a la vegetación climax. Lo mismo cabe decir de los alrededores de Rochafrida, que es a todas luces una de las panorámicas más concretas y minuciosas que se ofrece dada la escasez de datos anecdóticos en esta especie de cuaderno de campo geográfico²¹.

10. Lezuza

«Es lugar de setenta vecinos e esta en el llano Riberos de un Rio dicho (sic) que nasce este Rio a media legua de este lugar una fuente dicha siriguyna tiene fortaleza de tiempo antiguo vieja a un tiro de vallesta del lugar e es aldea de Alcazar e fasta... (roto) ay cinco leguas e van por vallestero dos leguas llanas e de enzinars e fasta el bonyllo ay tres leguas de tierra doblada e de monte de enzinars de Robledales e fasta la Osa ay siete leguas de tierra doblada e de montes de enzinars e savinares. Lezuza/ e fasta Montiel ay siete leguas e fasta (roto) ay dos leguas de tierra doblada e de montes de enzinars e fasta Villa Rrobledo ay siete leguas e fasta San Clemente ay nueve leguas e van por Miñana»²².

De nuevo los encinares y sabinars como paisaje que inunda nuestra provincia, al menos en las partes descritas por Fernando

¹⁹ *Descripción y Cosmografía...*, T. II, p. 142-43.

²⁰ cf. *Descripción de los pueblos de España. La Osa de Montiel n.º 21, 26, 38*, Biblioteca del Real Monasterio de El Escorial, J.I. 14 III, 357r-364v.

²¹ cf. *Descripción de los pueblos de España...* l.c. n.º 36.

²² *Descripción y Cosmografía...*, T. II, p. 131.

Colón, lo que pone de manifiesto que la deforestación de estas zonas tuvo lugar mucho después, y que todavía en este primer cuarto del siglo XVI el paisaje de la provincia era diferente del que contemplamos hoy o, incluso, siglos atrás.

11. Alcaraz

«Alcaraz es cibdad de mil cuatrocientos vecinos e esta en sobre una syerra a un tiro de vallesta de la cibdad pasa un Rio dicho Guadarmen que nace a tres leguas de la cibdad e es tierra de muchas fuentes e huertas e esta ciudad tyene unas syerras de las quales salen muy ligeros cavallos e tyene fortaleza la qual mando derrocar el Rey don Fernando e fasta Vianas ay media legua de cerros e barrancas e de labrados e peñas e fasta la Solanilla ay mucha legua pequeña de tierra doblada e de labrado e en llegando a la Solanilla pasan a un Rio dicho Rio Cortes (?) por vado que corre a la mano dizquierda e fasta Reolit ay una legua de tierra doblada e de algunos cerrillos de labranças e de viñas e fasta el Bonillo ay cinco leguas e van por la Solanylla e fasta Villanueva de Alcaraz ay tres leguas de cerros e valles e montes de pinares e enzinares e la legua postrera es de tyerra de labrado e a una legua primera pasan a rio Cortes por vado que corre a la mano dizquierda. Alcaraz e fasta Ballesteros ay tres leguas e van por el Horcaxo ungua de tyerra de cerros e tierra doblada e de montes de enzinares e fasta Paterna ay tres leguas de cerros e syerras e valles e montes de enzinares e es tierra de muchos arroyos e fuentes»²³.

Los pinares y las encinas siguen constituyendo la base del paisaje alcaraceño. Los cultivos antrópicos se generalizan con el término labranzas, y sólo las viñas se especifican en concreto, aunque no deberían ser muy abundantes. En cuanto a la demografía que, traducidos los 1.400 vecinos en habitantes, serían unos 5.600 (adoptando el coeficiente 4), puede estar muy de acuerdo con la realidad, pues Rodríguez Llopis en el estudio antes citado da, para 1530, la cifra de 1.287 vecinos de la ciudad²⁴. Detalle curioso es el de la existencia de caballos veloces en sus sierras. El castillo al que alude Hernando Colón, es el destruido en 1475 por el rey católico en el

²³ *Descripción y Cosmografía...*, T. II, p. 254.

²⁴ RODRÍGUEZ LLOPIS, M., o.c., p. 6.

alzamiento de las fuerzas ciudadanas contra las tropas del Marqués de Villena²⁵.

12. Caudete

«Alcabdete es lugar de ciento cincuenta vecinos e esta en llano a pie de una syerra e tiene fortaleza y es lugar frontero de Castilla y es en Aragon que no ay mas de fasta el moxon mas de una legua e fasta Almansa ay quatro leguas por el camyno de las carretas que es llano e por entre syerras e por un ataxo queda por la mano dizquierda ay tres leguas de syerras e valles e montes baxos e de atochares e fasta Yecla ay dos leguas de tierra doblada e por entre syerras e de montes de pinares e de atochares e Romerales e en salyendo del lugar suben una cuesta que terna 2 tiros de vallesta queda la syerra a la mano dizquierda e fasta Vyllena ay dos leguas llanas e un grande llano que se hace entre unas syerras y de tierra todo de labor e fasta sabynas ay tres leguas llanas e al pie de syerras que queda a la mano derecha a media legua del camyno.

Alcabdete e fasta Bocayren ay cinco leguas llanas de un valle arriba e por entre grandes syerras e montes baxos de Romerales e atochares e a tres leguas primeras van Riberas arriba de un arroyo que queda el arroyo a la mano derecha que terna una legua e dexado a la dicha mano derecha e a la mano derecha queda Bañeras a un quarto de legua e fasta Bañeras ay tres leguas del dicho arroyo e en llegando al lugar esta una fuente grande de donde nace el dicho arroyo que muele una muela de molino e fasta Fuente la Higuera ay dos leguas llanas e por la mano dizquierda queda siempre syerras el camyno de montes baxos e de atochares.

e fasta Origuela ay doce leguas e van por Villena dos leguas e por Noveldé una legua e por Azor dos leguas e por Elche tres leguas e por (sic) e fasta Moxen ay quatro leguas e van por Fuente la Higuera»²⁶.

Aquí el paisaje cambia en parte, se mantiene el monte bajo de romero y atochares, incluso pinares, pero ya desaparece la encina.

²⁵ cf. PRETEL MARÍN, A., *La integración de un municipio medieval en el estado autoritario de los Reyes Católicos (La ciudad de Alcaraz 1475-1525)*, Albacete 1979, p. 9.

²⁶ *Descripción y Cosmografía...*, T. II, p. 312-13.

En lunes sucesivos de octubre y noviembre

Ciclo de cinco conciertos dedicado a Rimski-Korsakov

A MODO DE CONCLUSIÓN

El panorama provincial descrito por Hernando Colón, dentro de la estructura esquemática que tiene, nos permite concluir:

- a) Las descripciones afectan principalmente a la parte noroccidental y occidental de la provincia. La parte meridional la cubre la zona de Hellín y Tobarra. En cuanto a la parte oriental sólo se hace referencia a Caudete, estando prácticamente ausente. La sierra está presente en la descripción alcaraceña.
- b) Dichas descripciones se centran básicamente en el paisaje.
- c) La vegetación base la constituyen encinas, sabinas, pinares y monte bajo, en términos generales.
- d) Los cultivos antrópicos se concretan muy poco, a lo más se alude alguna vez a viñas y huertas, despachando su enumeración con el término «labranzas». No hay alusiones explícitas a otro tipo de riqueza natural de la zona.
- e) Se tiene buen cuidado en señalar las distancias y la unión que existe entre unas localidades y otras.
- f) Parece que en cuanto a demografía de los distintos lugares no era demasiado preciso, a pesar de ofrecer cifras concretas. Tampoco parece preocuparle la situación jurídico-administrativa de las localidades visitadas.

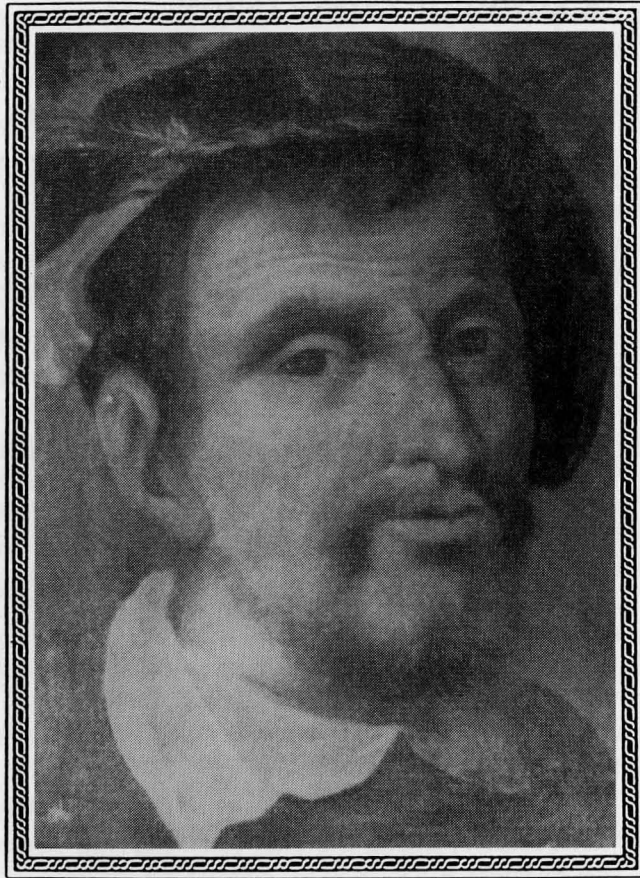
Creemos, con todo, que se puede afirmar que es una fuente interesante, unida a otras, para perfilar la geografía de la provincia en el siglo XVI.

RUSSKY-KORSAKOV.
MUSICA RUSA

viados en la práctica y en
gales a lugares que son
pero intiles en los mapas. He
de historia de la música.

Algunos, además, tratan
algunos puntos con la
una especie de "mapa" de
un país y sus ciudades y
a través de mapas para
rar algunas de sus obras.

Por otro parte, el hecho
de que Rimski-Korsakov
—compositor del famoso



Retrato de Hernando Colón de la Biblioteca Colombina de Sevilla.

En lunes sucesivos de octubre y noviembre

Ciclo de cinco conciertos dedicado a Rimsky-Korsakov y Anton Rubinstein

«Dos imágenes del Nacionalismo ruso: Rimsky-Korsakov y Anton Rubinstein» es el ciclo que Cultural Albacete, con la ayuda técnica de la Fundación Juan March, ha programado en lunes sucesivos de octubre y noviembre.

La serie consta de cinco conciertos: Joaquín Palomares, violín y Brenno Ambrosini piano; el Cuarteto «Martin i Soler» y el Cuarteto «Cassadó», con Emilio Navidad, viola y Dimitar Furnadjiev, violonchelo, son los intérpretes de los tres conciertos programados el 17, 24 y 31 de octubre. Serán Antonín Dvorák Trío y Quinteto Aulos Madrid, quienes completen el programa con sendas actuaciones los lunes 7 y 14 de noviembre.

FIELES al objetivo de programar ciclos de música poco habitual, pero de calidad indudable, se ha organizado en este primer trimestre del curso una doble imagen del nacionalismo ruso de la segunda mitad del siglo XIX.

El hecho de que celebremos este año el 150 aniversario del nacimiento de Rimsky-Korsakov y el primer centenario de la muerte de Anton Rubinstein no es lo único que nos ha llevado a unir sus músicas en estos conciertos. Es más importante aún el hecho de tratarse de dos músicos famosísimos en su tiempo, hoy casi olvidados en la práctica o relegados a lugares prestigiosos pero inútiles en los manuales de historia de la música.

Ambos, además, tuvieron algunos contactos con la música española, visitaron nuestro país y escogieron melodías o ritmos hispanos para elaborar algunas de sus obras.

Por otra parte, el hecho de que Rimsky-Korsakov —componente del famoso y

radical «Grupo de los 5»— fuese considerado como el menos «ruso» de los nacionalistas, y que Anton Rubinstein fuese entonces considerado como el menos «nacionalista» de los rusos, nos permite hoy, tantos años después, un análisis más desapasionado y por tanto más realista de qué es en realidad ser nacionalista en música, y de cómo el hecho de serlo o no serlo afecta en realidad muy poco a lo verdaderamente importante. Que es, co-

mo es obvio, si hicieron buena o mala música. Esto es hoy lo único que nos interesa, y todo lo demás sólo son datos que nos permiten una mejor comprensión del «proceso de intenciones» de los dos músicos, y del contexto en el que compusieron sus obras.

A continuación, el musicólogo **Andrés Ruiz Tarazona**, autor de las notas editadas con motivo del ciclo, ha escrito como introducción general al mismo.

ANTON RUBINSTEIN Y RIMSKY-KORSAKOV, dos personalidades señeras en la música rusa

He aquí un ciclo ciertamente excepcional por cuanto nos va a permitir la escucha de la casi totalidad de las obras de cámara de Anton Grigoryevich Rubinstein (1829-1894) y de Nikolai Andreyevich Rimsky-Korsakov (1844-1908). Es rarísimo escuchar en conciertos música de cámara de estos dos compositores, que ya en

vida y siendo ambos muy famosos, no ganaron su fama por este tipo de música. Rubinstein fue un celeberrimo pianista y brilló también como compositor de óperas, conciertos y música sinfónica (es autor de seis sinfonías). Rimsky-Korsakov gozó de gran reconocimiento como pedagogo (entre sus alumnos

figuran Liadov, Glazunov, Arenski, Miaskovsky, Blumentfeld, Stravinsky, Ipolítov-Ivanov y Prokofiev) y como teórico. Su renombre en cuanto a compositor, —pese a la popularidad de obras como *Sheherezade*, *Capricho español* y *La gran Pascua rusa*—, ha decaído considerablemente. En todo caso su prestigio como creador proviene de su aportación al teatro lírico y no de sus piezas de cámara.

Por lo demás, tanto Rubinstein como Rimsky-Korsakov son personalidades señeras en la vida musical y artística de Rusia. Ambos fueron reverenciados y ostentaron cargos preeminentes en el mundo musical de San Petersburgo, la hermosa ciudad imperial.

Rubinstein, además, fue un ídolo de multitudes, un virtuoso aclamado en Europa y en América como nadie lo habrá sido desde Paganini y Liszt.

Sin embargo, uno y otro han llegado a nuestros días en franca decadencia, por no caer en el tópico de que han sido olvidados, lo cual tampoco sería cierto en el caso de Rimsky-Korsakov. Éste no ha perdido prestigio, aunque se oiga poco y su obra de cámara prácticamente nada.

Dos polos opuestos

Es pues ésta una ocasión de oro para escuchar músicas sumidas en el limbo de los justos, y no por falta de calidad ni de belleza. Tanto Rubinstein como Rimsky fueron dos grandes profesionales de la

música, cada uno a su manera. Pero el sistema de programación de nuestra época, la dictadura de ciertos directores y orquestas, casas discográficas y agentes, ha dejado injustamente a estos grandes maestros al margen del repertorio. Rimsky aún se defiende gracias al disco. Rubinstein, aunque no carece tampoco de discografía, tal vez porque fue glorificado con exceso en su época, ha sufrido más las consecuencias de aquella exaltación, quedando, por el momento, casi fuera de juego. Sin embargo, estamos convencidos de que tendrá un lugar en el futuro porque hay mucho que apreciar en su música, llena de pasión y hermosas melodías. Lo vamos a comprobar en este ciclo ofrecido por la Fundación March y Cultural Albacete, en el que podrán escucharse sonatas, tríos, cuartetos, quintetos, sextetos de los dos grandes maestros rusos con motivo de celebrarse el sesquicentenario del nacimiento de Rimsky y el primer centenario de la muerte de Anton Rubinstein.

Rubinstein y Rimsky representan dos polos en el quehacer musical ruso de la segunda mitad del siglo XIX. El primero es un artista mundano, caprichoso (al menos en apariencia), cosmopolita. Su formación, completamente alemana, le permitió familiarizarse con el repertorio de los grandes compositores del romanticismo germano.

Rimsky Korsakov, por el contrario, es un estudioso vocacional, un gran teórico, un hombre inmerso en la problemática de la composición, trabajador de base en pro de

una normalización a alto nivel de la vida musical rusa. Por otro lado, Rimsky fue un compositor fiel al ideal nacionalista, es decir, a una entonces necesaria búsqueda de señas de identidad a través de la música tradicional autóctona, dándole forma y envoltura artística universales. Quizá su error, evitado por su compañero de grupo Mussorgsky, fue haber utilizado moldes y fórmulas que provenían del mundo germano. Ahí se producían reelaboraciones, a veces, que dañaban la frescura y autenticidad propia de la música tradicional.

Nacionalismos

Pero no debemos caer en un fácil maniqueísmo al referirnos al arte de Anton Rubinstein y de Rimsky-Korsakov, porque la música del primero evidenció, más de una vez, los rasgos inconfundibles del origen eslavo. Se observa en pasajes de las óperas *El Demonio* y *El agobiado*, o en las partituras para *Iván el Terrible* de Mey o *Rusalka* de Lermontov; en el *Capricho ruso* para piano y orquesta, Op. 102 o en el poema sinfónico *Rossiya* (Rusia).

En cuanto a Rimsky-Korsakov, su música, desprovista muchas veces de pasión y subjetividad romántica, resulta ser meramente descriptiva, con una clara tendencia a lo programático y, por tanto, queda lejos de ese intenso realismo de la verdadera música folklórica. Rimsky corregía en ocasiones su eslavismo, tiñéndolo de colores suaves, a la vez que procuraba la apro-

ximación a la estética clasicista de cierta música centroeuropea.

Cuando Balakirev abandonó la dirección de los conciertos de la Escuela Libre de Música por el rechazo del público a las creaciones del Grupo de los Cinco y de sus seguidores, se ofreció a Rimsky la dirección de la misma. Parecía que el autor de *La doncella de Pskov* (en España se representó con el título de *Ivan el Terrible*) podría, valiéndose de su prestigio, imponer la nueva música, pero no fue así. Rimsky se hizo cargo de la dirección de la Sociedad Musical Rusa, fundada por Anton Rubinstein, entidad rival de la Escuela Libre, y mucho más conservadora que ésta. Al aceptarla traicionaba el espíritu del «poderoso grupo» (así eran llamados *los cinco*, es decir Mili Balakirev, Cesar Cui, Alexandre Borodin, Modest Mussorgsky y el propio Rimsky-Korsakov), programando sin el menor riesgo obras clásicas y acercándose incluso al «occidentalizante» Tchaikovsky. Su mismo estilo compositivo se inclinó entonces hacia un neoclasicismo de signo germano y a causa de ello algunos de sus mejores discípulos —Liadov, Dutsch—, decidieron abandonarle. Su orgullo, además, le impidió readmitirlos cuando, arrepentidos, intentaron volver a las clases. Sin embargo, Rimsky quiso reaccionar, organizando un concierto con música nacionalista y llevando a cabo una espléndida recopilación de cantos de la tradición rusa.

Valoraciones

Otra creencia muy extendida entre los aficionados es que, así como Rimsky fue un serio y concienzudo profesor y técnico, rodeado de excelentes alumnos, Rubinstein fue un virtuoso del piano que sólo se dedicó a recorrer las salas de conciertos en alas del triunfo, sin preocuparse de más. Y eso no es cierto, porque el músico ruso fue un gran maestro, eso sí, muy «sui generis». Uno de sus alumnos, el polaco Josef Hofmann (1876-1957), asegura que Rubinstein no demostró jamás superioridad sobre sus alumnos ante el teclado. Nunca permitía repasar con el alumno la pieza más de una vez, porque Rubinstein «podía olvidar en la lección siguiente lo que me dijo en la anterior, y trazar un panorama completamente distinto que tan sólo confundía aún más».

Pero una prueba de la efectividad de su magisterio son nombres como el del citado pianista polaco, o los de Teresa Carreño, Nadejda Pargold (luego esposa de Rimsky-Korsakov), o Josef Lhevinne (1874-1944) cuyo debut en Moscú en 1899 con el *Concierto Emperador* fue dirigido por el propio Rubinstein. Lhevinne tocó con frecuencia el *Concierto en Mi bemol mayor* Op. 94, el último escrito por Rubinstein, que apenas ha vuelto a ejecutarse desde que él murió.

Rubinstein estableció una fundación para patrocinar un concurso anual de piano y de composición. Las pruebas de


selección del concurso de piano tenían lugar en San Petersburgo, París, Berlín y Viena. Ferruccio Busoni fue uno de los primeros Premio Rubinstein en 1890 y Josef Lhevinne obtuvo la medalla de oro en 1895. Busoni había ganado en 1888 la primera convocatoria del Premio Rubinstein de composición con su *Konzertstück*, lo cual supuso para él un periodo moscovita como profesor del Conservatorio, que se prolongó hasta 1891. El contacto con Rubinstein fue decisivo para el futuro del compositor y pianista toscano.

Bien, concluyamos esta introducción recordando un hecho demasiado frecuente entre los grandes compositores del siglo pasado. Tanto Rimsky-Korsakov como Rubinstein estuvieron en España y le dedicaron algunas de sus mejores páginas.


Cultural Albacete

CICLO

**DOS IMÁGENES DEL
NACIONALISMO RUSO:
RIMSKY KORSAKOV Y
ANTON RUBINSTEIN**



Octubre / Noviembre 1994


 JUNTA DE COMUNIDADES DE CASTILLA-LA MANCHA
 DEPUTACIÓN PROVINCIAL DE ALBACETE
 AYUNTAMIENTO DE ALBACETE
 AYUNTAMIENTOS DE ALMANSA, HELLÍN Y VILLARROBLEDO
 CAJA CASTILLA-LA MANCHA
 BANCIA

En Villarrobledo y Almansa

Classic Jazz Collegium

El «Classic Jazz Collegium» de Praga actuará en Villarrobledo y Almansa, respectivamente. En ambas localidades, la formación checa interpretará un programa de jazz tradicional, además de un repertorio propio.

El grupo de Jazz tradicional checo «**Classic Jazz Collegium**» se formó en 1975. Sus miembros provienen en su mayoría de otro importante conjunto, el Tradicional Jazz Studio de Praga de Pavel Smetacek, con el que habían actuado por toda Europa, tanto en conciertos como en festivales y «clubs» de Jazz.

La buena técnica del Con-

junto es debido a que cada uno de sus componentes es un reconocido solista. Queriendo unir esa sensacional técnica a la esencia de la interpretación jazzística de los músicos de color, han invitado a las más destacadas figuras del jazz mundial como: Wild Bill Davison-trompetista, Benny Waters-saxofonista, Ralph Sutton-pianista y George Probert-saxofonista, para actuar con ellos en Festivales,

girar por toda Europa y en grabaciones de discos (13 discos en 10 años).

El «Classic Jazz Collegium» está formado por: **Lubos Zajicek**, corneta; **Frantisek Rubás**, saxo alto, clarinete; **Josef Rejman**, saxo tenor, clarinete; **Jaroslav Kurzweil**, trombón; **Zdenek Fibrichi**, tuba, cantante; **Martin Kment**, piano; **Miroslav Klimes**, bajo, guitarra y **Ales Sládek**, batería.



En la Festividad de Todos los Santos

La Schola Gregoriana Hispana visitará Villarrobledo

La Schola Gregoriana Hispana dará un concierto en el Claustro de la Casa Consistorial de Villarrobledo, el martes 1 de noviembre, Festividad de Todos los Santos, bajo la dirección de Francisco Javier Lara.

El programa que interpretará el grupo sigue las directrices marcadas por primitivos manuscritos gregorianos.

SCHOLA Gregoriana Hispana es un grupo que funda y dirige Francisco Javier Lara en 1984 y que nace con la finalidad de rescatar del olvido, el gran tesoro musical del repertorio hispánico, mozárabe, gregoriano y primeras polifonías y darlo a conocer a través de recitales, conciertos y grabaciones.

Su interpretación sigue las directrices marcadas por los más primitivos manuscritos, conocidas a través de las más recientes investigaciones sobre Semiología, Ritmo y Modalidades Gregorianas, de las que es un gran especialista su director. El grupo ha seguido desde el principio las nuevas formas de interpretación gregoriana de la escuela de Dom Eugène Cardine, que hacen el gregoriano más flexible, expresivo, remozado y, en definitiva, más auténtico.

De sus muchas actuaciones cabe destacar las siguientes: Semana del Románico Palentino, XXXVII Festival Internacional de Música y Danza de Granada, IV Curso de Cultura Medieval de Daroca, Curso de Verano de la Universidad Complutense de Madrid, XXXVI Festival Inter-

nacional de Música de Santander, Festival Internacional de Música de Como (Italia), V Festival Internacional de Órgano de León, III Festival Cultural de Otoño-Invierno de Toledo, Semana de Música Antigua de Estella, XII Semana de Música y Polifonía Sacra de Segovia, XXII Ciclo de Música Religiosa de Santander y una gira de 44 conciertos por Castilla-La Mancha.

Francisco Javier Lara Lara, nace en Burgos e inicia sus estudios musicales en la abadía de Silos (Burgos), completándolos más tarde en los Conservatorios de Burgos, Bilbao y Madrid. Se especializa en Canto Gregoriano en la abadía de Saint-Pierre de Solesmes (Francia), donde estudia durante dos años con Dom Jean Claire, Dom Eugène Cardine y Jean Jeanne-teau.

Ha sido director del Coro de la abadía de Silos, con el que ha grabado tres discos, dos de ellos premiados por el Ministerio de Cultura y posteriormente galardonados con varios discos de Oro y Platino. Durante dos años dirige el Centro Nacional de Difusión del Canto Gregoriano. Ha trabajado como colaborador de Radio Nacional de España, Radio 2.

Es fundador y director de la «Schola Gregoriana Hispana» con quien ha dado numerosos conciertos en toda España, Europa y EE.UU. y ha hecho tres grabaciones en LP, Cassete y CD.

En la actualidad es Profesor de la Especialidad de Musicología en la Universidad de Granada.



Concierto de piano a cuatro manos, por el Dúo Alonso

El Dúo Alonso, formado por Isabel Hureaud-Alonso y Lorenzo Alonso, dará un concierto de piano a cuatro manos, en el Teatro Principal de Almansa, el martes 22 de noviembre. Debussy, Rachmaninov, Falla y Bizet son los compositores elegidos por el dúo para este recital.

EL Dúo Alonso creado en 1985, ha reunido a dos músicos cuya sensibilidad, técnica, conocimiento y trabajo ha permitido la realización de un proyecto común.

Desde su encuentro, descubren e interpretan las reducciones de ballets, de sinfonías, de cuartetos al mismo tiempo que el repertorio de compositores contemporáneos.

Interpretan como especialidad la música francesa: Fauré, Debussy, Ravel, Satic...

Isabel Hureaud-Alonso, nació en Niza, Francia. Descendiente de una familia de músicos, estudia el violín en el ámbito familiar al mismo tiempo que efectúa sus estudios musicales en el conservatorio de su ciudad natal. Sus aptitudes musicales la hacen destacar desde su infancia y cuando se presenta a varios concursos nacionales Bernard Flavigny, la invita a seguir sus cursos. Actualmente imparte sus conocimientos a los alumnos de la academia del Príncipe Rainiero III de Mónaco.

Lorenzo Alonso nació en Reims, en la región de Champagne, en 1960. Descendiente de una familia de músicos, directores de orquesta, inicia sus estudios de piano a la edad de cuatro años y se presenta por primera vez ante el público en conciertos con orquesta, en España, a los catorce años. Lorenzo Alonso fue nombrado en 1984, profesor en el conservatorio de Niza, y concilia su vida magistral con la de creador de diferentes conjuntos instrumentales de Música de Cámara.

Actuación de la Orquesta de Cámara de L'Empordà

La Orquesta de Cámara de L'Empordà dirigida por Carles Coll, actuará el lunes 14 de noviembre en el Centro Cultural «Santa Clara» de Hellín.

EL grupo ampurdanés es una formación estable y profesional fundada en 1989. Su repertorio comprende desde la música barroca hasta la contemporánea, teniendo una especial atención por las obras de compositores catalanes, que suelen programarse en todos los conciertos. Desde su presentación —que fue el 19 de noviembre de 1989— ha

efectuado más de doscientos conciertos, actuando en los Festivales de Música de Perallada, Toledo, Palma de Mallorca, León, Seu d'Urgell, Begur, Igualada, Palafrugell, Segur de Calafell, Cambrils, Vilabertran, Gelida, Platja d'Aro, Arenys de Mar, Palamós, Sant Feliu de Guixols, El Grao, etc., con solistas de renombre tanto nacionales (Jaume Francesch, Jor-

di Codina, Oriol Romani, Carles Trepal...) como internacionales (Marco Balderi, Horts Sohm...). En octubre de 1990, la Orquesta estrenó en el Teatro-Museo de Dalí la obra de Jordi Codina «Oda a Salvador Dalí» basada en el poema homónimo de Federico García Lorca, donde la combinación del verso y la música da como resultado una original composición.



Concierto extraordinario, en octubre

Orquesta Sinfónica Nacional de Cuba

«La Orquesta Sinfónica Nacional de Cuba» ejecutó un concierto extraordinario, en el Auditorio Municipal, el pasado 10 de octubre. En el mismo, bajo la dirección de Bernardo Adam-Ferrero, Jorge Luis Prats actuó como solista.

Cuba, de G. Mantici; *Pequeña Suite Cubana*, de F. Landa; *Concierto Heroico*, de J. Rodrigo; *Danzas Fantásticas*, de J. Turina y *Homenaje a J. Sorolla*, de B. Adam-Ferrero fue el programa que la Sinfónica Cubana interpretó en el Auditorio Municipal.

EN la tercera década de nuestro siglo se crearon en Cuba las primeras orquestas sinfónicas con un formato completo, una vida institucional permanente y una programación continuada: La Orquesta Sinfónica de La Habana y la Orquesta Filarmónica de La Habana.

La Orquesta Filarmónica de La Habana mantuvo una programación estable de conciertos hasta 1959. Su dirección titular fue asumida sucesivamente por: Amadeo Roldán, Massimo Freccia, Erich Kleiber, Juan José Castro, Arthur Rodzinski, Frieder Weissmann, Alberto Bolet e Igor Markevich.

Durante su existencia actuaron con ellos —directores y solistas— de reconocido prestigio internacional. Entre otros, podemos citar a: S. Celebidache, H. Von Karajan, E. Ormandy, A. Dorati, Sir, T. Beecham, S. Koussevitzki, Ch. Munch, I. Stravinsky, H. Villa-Lobos, C. Arrau, Y. Menuhin, A. Segovia, K.

Flagstad, J. Heifetz, R. Ricci, A. de Larrocha, M. Anderson, A. Reyes, J. Bolet y R. Puyans.

Sin embargo, la Filarmónica se mantuvo gracias al espíritu artístico y de sacrificio de sus integrantes, así como al apoyo decidido del público, de los artistas e intelectuales que desde el inicio estuvieron a su lado.

Al triunfo de la Revolución, en 1959 se inició un proceso para otorgar una definitiva estabilidad económica y social a aquellas instituciones encargadas de elevar las manifestaciones culturales y artísticas a todo el pueblo. Así nació, en el año 1959, la Orquesta Sinfónica Nacional de Cuba como vehículo para la divulgación de la música nacional y universal en Cuba.

El primer concierto de la Orquesta Sinfónica Nacional de Cuba tuvo lugar en el Teatro Auditorium, el 11 de noviembre de 1960, bajo la batuta del desaparecido maestro Enrique González Manti, con obras del compositor cubano Alejandro García Caura. Desde entonces hasta nuestros días, la orquesta ha realizado más de 1.250 conciertos que van desde las salas más confortables del país hasta los centros de estudios, fábricas y cooperativas agrarias, en sus giras anuales por la República.

El universo estético del repertorio de la Orquesta Sinfónica Nacional abarca obras que van desde el siglo XVII hasta el lenguaje más audaz de la creación contemporánea, y pone especial énfasis en la divulgación de obras de autores latino-americanos y

cubanos.

Entre los directores extranjeros que han actuado con la Orquesta Sinfónica Nacional se encuentran entre otros: A. Gauk, Herrera de la Fuente, N. del Mar, H. Kegel, P. Dervaux, C. Guarnieri, V. Smetacek, D. Pietrov, H. W. Henze, L. de Pablo, I. Comita, V. Kazandjiev, R. Defosse, F. Savin, O. Koch, Odón Alonso, Li Te Lung, C. Piantine, E. Moubarac...

Los intérpretes cubanos—directores y solistas— han tenido en la Orquesta Sinfónica Nacional un vehículo idóneo para su proyección. Cabe seleccionar entre otros, por su trayectoria continuada en la programación, así como por su nivel de realización artísti-

Jorge Luis Prats, solista de la Orquesta Sinfónica Nacional de Cuba.

ca a Leo Brouwer, Evelio Tielles, Franc Fernández, Gonzalo Romeu, Hugo Marcos, Aldo Rodríguez, Jorge Luis Prats, Félix Guerrero, Rey Guerra, Silvio Rodríguez Cárdenas, Roberto Sánchez Ferrer, Víctor Rodríguez, Jorge Gómez Labraña, Alina Sánchez, Joaquín Clerch, Miguel Villafruela, Jorge Rivero e Ileana Bautista.

Entre los solistas extranjeros que se han presentado, es importante reseñar entre otros a M. Rostropovich, R. Woodward, A. Dikov, D. Oistrach, S. Apolin, B. Reingissen, G. Badev, W. Wilkomirskaja, Rita Boudolidi, V. Spivakov, Y. Boukoff, Dúo Ganevi, V. Kraynev, Costa Cotsiolis, Thai Son Dang.



En el Teatro Victoria de Hellín

«La rosa del azafrán», zarzuela de Jacinto Guerrero

El Teatro Victoria de Hellín fue el marco donde se celebró, el 24 de septiembre, la representación de la zarzuela «La rosa del azafrán», a cargo de la Compañía Jacinto Guerrero, con Elisa Belmonte de soprano.

La puesta en escena de esta zarzuela estuvo organizada por la Consejería de Educación y Cultura de la Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha, con la colaboración de Cultural Albacete.

LA rosa del azafrán», es una pieza costumbrista manchega cuya música es de Jacinto Guerrero y el libreto de Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw.

En el desarrollo argumental de la obra se plantea un amor imposible entre la dueña del lugar, Sagrario, y el «gañán» de la finca, Juan Pedro.

Esta situación, llena de enredos y de personajes pintorescos, da lugar a un cuadro costumbrista de la época, donde afloran viejos remilgos e incluso las categorías sociales, vencidas éstas, al final, por la fuerza del amor.

A los enamorados, verdaderos protagonistas de la zarzuela, Sagrario y Juan Pedro, les rondan otros asistentes que dan color a la representación: Don Generoso, un velleinclanesco anciano con las facultades mentales mermaidas por la pérdida de un hijo, que al final recuperará en «Juan Pedro», a través de un rocambolesco plan urdido; Catalina, joven moza enamoradiza a quien también pretende Juan Pedro; Moniquito, el inevitable bufón lugare-

ño; Custodia, la mujer sensata de los buenos consejos; Carracuca, viudo en busca de nuevas nupcias... etc.

Elisa Belmonte (soprano). Nacida en Albacete, comienza sus estudios de canto en el Conservatorio Superior de Música de Valencia, continuándolos posteriormente en la Escuela Superior de Canto de Madrid, bajo la dirección de Isabel Penagos y Ana Higueras.

Ha perfeccionado su técnica vocal en los cursos impartidos por Alfredo Kraus y

Montserrat Caballé. Con Daniel Ferro en la Academia Musicale Chigiana de Siena (Italia), y con Gino Becchi en Barcelona. Ha trabajado el Lieder Alemán con Miguel Zanetti y Paul Schillaswsky, presidente del Mozarteum de Salzburgo, así como el repertorio español con Félix Lavi-lla.

En Europa destacan sus recitales en Viena, Lisboa y Festival Internacional de Loosdorf (Austria) en 1993.

Es licenciada en Filosofía y Ciencias de la Educación.



Concierto a cargo de Luis Dalda

El organista Luis Dalda ofreció un concierto extraordinario, el pasado 8 de octubre, en la Iglesia del Exconvento de Carmelitas Descalzos de Liétor.

El recital fue organizado por Cultural Albacete en colaboración con la Universidad de Castilla-La Mancha.

NICOLAUS Bruhns, Dietrich Buxtehude, Vicent Lúbeck, Johann Sebastian Bach y Félix Mendelssohn fueron los músicos elegidos por **Luis Dalda** para este concierto, en el nuevo órgano de la Iglesia del Exconvento de Carmelitas Descalzos de Liétor, que junto al histórico de la Iglesia Parroquial Santiago Apóstol hacen de esta localidad serrana una sede organística de reconocido prestigio.

El historiador **José Sánchez Ferrer** ha escrito sobre este nuevo instrumento: «El interés de un grupo de personas —entre las que destaca el párroco, don **Francisco Navarro Pretel**—, respaldado por el de un pueblo, ha hecho que la iglesia del antiguo convento vuelva a tener un órgano. El 30 de octubre de 1993 se inauguró —financiado por suscripción popular— y es de los denominados *clásicos*.

Está instalado en el coro de la iglesia del que fuese denominado convento de San Juan de la Cruz y luego de la Virgen del Carmen. El templo fue construido con traza del maestro carmelita Fray Francisco de San Joseph y concluido en 1700. Es barroco y tiene una estructura y unas proporciones típicas de esta orden monástica. Posee planta de

cruz latina, crucero no marcado en planta, cabecera plana, cúpula semiesférica cabalgando sobre pechinas en el crucero, una capilla lateral en cada lado, coro alto a los pies y sotocoro decorado con el característico ornamento geométrico carmelita en estuco.

La iglesia está íntegramente abovedada con un sistema muy uniforme constituido por bóvedas de cañón con lunetos sobre arcos fajones que tienen los plementos decorados geoméricamente.

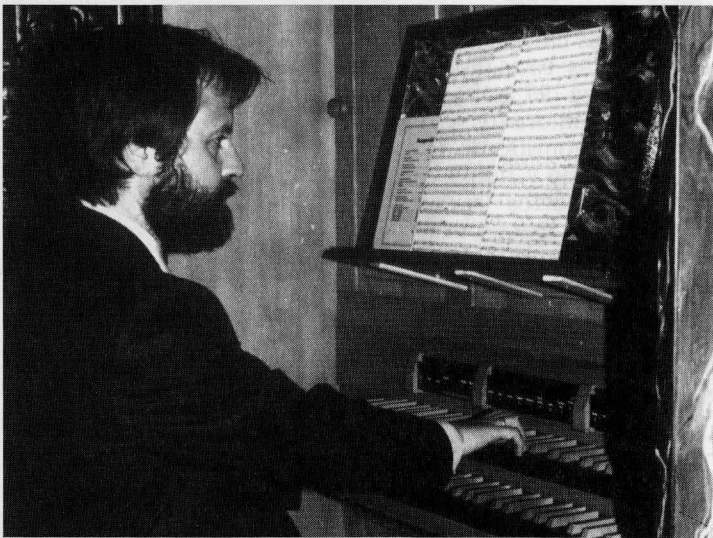
El interior de esta arquitectura, responde a la estilística religiosa que se impone en el primer tercio del siglo XVII».

LUIS DALDA es natural de Madrid, realizó sus estudios en el Real Conservatorio Superior de Música de dicha capital, y finalizó la carrera de órgano con Premio Extraordinario.

Asiste a cursos de interpretación en Santiago de Compostela (Torrent); Salamanca (Bovet y Torrent); y Liechtenstein (Radulescu).

Es colaborador de Radio Nacional de España, para cuya emisora ha realizado una grabación de obras de Bach en el órgano de la Catedral de Astorga. Es asimismo autor del programa «Órganos Históricos», emitido por Radio 2.

En la actualidad es Catedrático de Órgano del Conservatorio Superior de Música de Salamanca.



Dialogó con Almudena Grandes

Eduardo Mendicutti en «Literatura Actual»

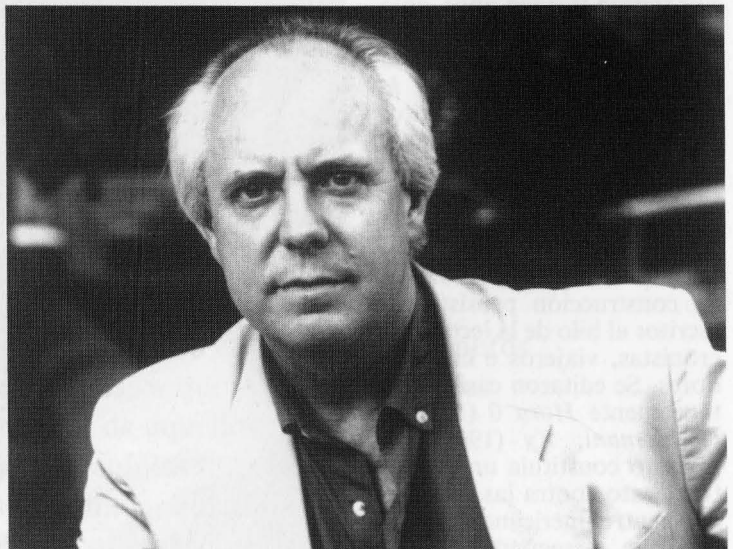
El escritor y periodista Eduardo Mendicutti participó en el ciclo «Literatura Actual», el martes 25 de octubre.

Presentado por Almudena Grandes, el escritor gaditano tituló su charla «Humor, Sexo y Literatura», que se celebró en el Salón de Actos de la Diputación de Albacete.

EDUARDO Mendicutti (Sanlúcar de Barrameda, Cádiz, 1948), ha colaborado en prensa con reportajes y artículos de crítica literaria; empezó escribiendo relatos y novelas cortas que le valieron Premios como el Sésamo y el Café Gijón. En 1974 publica *Cenizas* (novela corta), a la que siguió una narración erótica, *Siete contra Georgia* (1987) y, sobre todo, *Una mala noche la tiene cualquiera* (1988), que inicia una radiografía de la generación a que pertenece el autor. *Tiempos mejores* (1989), *Última conversación* (1991) y *El palomo cojo* (1991) son otros tantos capítulos de esa radiografía, en la que emplea tanto el lenguaje literario y refinado como el coloquial. Sobre ello, el crítico Francisco Solano ha escrito: «Las novelas de Eduardo Mendicutti, a diferencia de cierta solemnidad de buena parte de nuestra actual narrativa, tienen la peculiaridad de ser divertidas. Que sean divertidas no quiere decir, por supuesto, que sean concesivas, falsamente risueñas o intrascendentes. Al contrario, Mendicutti hace de la aparente ligereza una filosofía de la vida y de esa filosofía un instrumento de desvela-

miento de otra realidad. Se trata de una realidad históricamente subterránea, ambivalente, y apegada al ámbito cotidiano y a las sutiles estridencias de la ambigüedad sexual. Sus personajes se definen por contraste, por el uso de otra gesticulación y por una notable diferencia de énfasis: en ellos reside otro modo de ver y, me atrevería a decir, otro modo de sentir, puesto que la condición sexual es determinante, mientras no se demuestra lo contrario, de la manera en que se percibe el mundo de las palabras».

Almudena Grandes nació en 1960 en Madrid, donde sigue viviendo hasta ahora. Tras estudiar geografía e historia en la Universidad Complutense, realizó toda suerte de trabajos editoriales. En 1989, ganó con «Las edades de Lulú», el XI Premio «La sonrisa vertical» de narrativa erótica que la dio a conocer en el mundo entero. «Te llamaré viernes», que tenía en proceso de escritura cuando ganó el premio con la novela anterior, se publicó en 1991, mientras «Malena es un nombre de tango» es su último éxito, tanto de ventas como de crítica.



En noviembre, presentado por Félix Grande

Ernesto Cardenal en «Literatura Actual»

El escritor nicaragüense Ernesto Cardenal será el próximo invitado, en noviembre, a participar en el ciclo «Literatura Actual».

Presentado por Félix Grande, el autor de los *Epigramas* realizará una lectura poética, el miércoles 9, en el Salón de Actos de la Diputación.

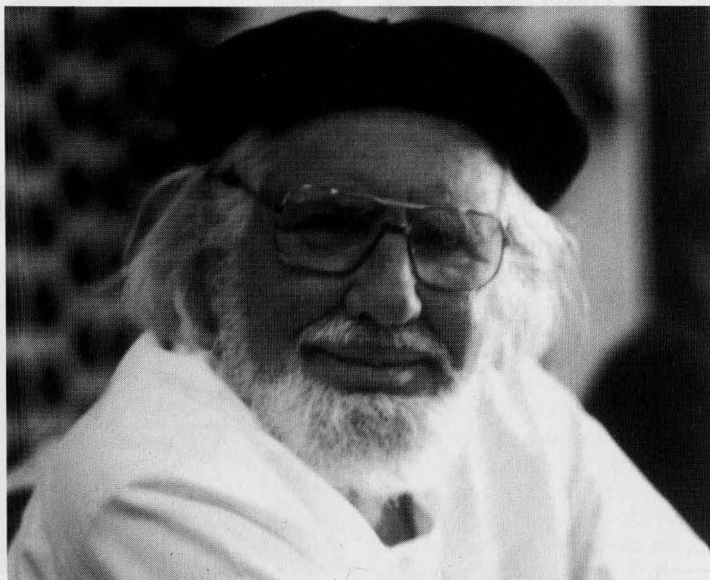
ERNESTO Cardenal (Granada-Nicaragua-1925) es una de las figuras más emblemáticas de la literatura hispanoamericana, bien por las distintas facetas de su personalidad (fue monje trapense, fundador de la comunidad de Solentiname, luchador en un frente revolucionario, ministro de cultura de su país), o por la fuerza de su obra poética.

Estudió en las Universidades de México y Columbia (Nueva York). Fue Ministro de Cultura con el gobierno sandinista en 1979, hasta que el cargo fue suprimido por aquel régimen. Antes de cumplir treinta y cinco años, sólo había publicado, en separatas, un poema compuesto a la sombra de *Residencia en la tierra*, de Neruda, bajo el título de *La ciudad deshabitada* (1946), y un poema de inspiración histórica y libresca, *Proclama del conquistador* (1947). En esos años se aficionó al poema largo, en versos de construcción prosística y escritos al hilo de la lectura de cronistas, viajeros e historiadores. Se editaron casi simultáneamente *Hora 0* (1960) y *Gethsemani, Ky* (1960). El primero constituía un violento alegato contra las dictaduras centroamericanas, mientras que el segundo destaca

por sus finos elementos descriptivos, su acento nostálgico o esperanzado, su simplicidad expresiva y su voluntad estética. Los *Epigramas* (1961) están constituidos por casi medio centenar de composiciones originales —amorosas y políticas— y bastantes traducciones libérrimas o, mejor, imitaciones de Catulo y de Marcial. Del cultivo de tal género menor, Cardenal pasó a *Salmos* (1964), adaptación que tiene el claro precedente de la obra de Patrice de la Tour du Pin. En cuanto a *Oración por Marilyn Monroe y otros poemas* (1965), con-

tiene algunos de los versos más auténticos del autor. *El estrecho dudoso* (1966), extenso y unitario, se acerca a sus poemas históricos, en los que lo poético se halla en la dosis de mito que contienen.

Félix Grande, nació en Mérida (Badajoz) en 1937. Poeta, narrador y ensayista. Ha obtenido, entre otros premios literarios, los siguientes: Adonais, Casa de las Américas y Nacional de Literatura (poesía); Gabriel Miró (cuentos); y Nacional de Flamencología (ensayo).



P
O
E
M
A
S

La alegría de estar enamorado
¿cómo la describiré?

Es no tener ya un corazón solo,
aquella habitación deshabitada,
ahora ocupada por quien uno ama.

Es que quien era uno ya son dos.

El infinito y yo,
bastante tiempo ya de estar juntos,
y de tenernos confianza ¿no?
Cuando aun decir yo te quiero sale sobrando.
Son muchas las palabras y dicen poco.
Mejor el silencio. El mirarte del alma muda
los ojos húmedos como los de un perro.

De Telescopio en la noche oscura

COMO LATAS DE CERVEZA VACÍAS

Como latas de cerveza vacías y colillas
de cigarrillos apagados, han sido mis días.
Como figuras que pasan por una pantalla de televisión
y desaparecen, así ha sido mi vida.
Como los automóviles que pasaban rápidos por las carreteras
con risas de muchachas y músicas de radios...
Y la belleza pasó rápida, como el modelo de los autos
y las canciones de los radios que pasaron de moda.
Y no ha quedado nada de aquellos días, nada,
más que latas vacías y colillas apagadas,
risas en las fotos marchitas, boletos rotos,
y el aserrín con el que al amanecer barrieron los bares.

En Villarrobledo, el 19 de noviembre

Gerardo Malla actor y director en *El último amante*, de Neil Simon

El último amante, de Neil Simon, se escenificará en Villarrobledo el 19 de noviembre. El pasado curso, esta obra ya se programó en Albacete y Hellín. La comedia cuenta en su reparto con Isabel Mestres, Lorena García, Carmen de la Maza y Gerardo Malla.

El *último amante*, con escenografía de **Toni Cortés** y música de **Miguel Malla**, es un proyecto escénico de Pentación, productora privada que crearon hace cinco años, el escritor **José Luis Alonso de Santos**, el actor **Rafael Álvarez «El Brujo»**, el productor **Jesús Cimarro** y **Gerardo Malla**.

Esta obra que ahora se representa en Villarrobledo es una divertida comedia de «situación» por antonomasia. Serviría incluso como serie por capítulos para TV, con el mismo tipo fijo de galán inhábil, de amator pertinaz, y con sus nuevas e infinitas variantes de emparejamiento ruinoso. El proceso que ha seguido Gerardo Malla para montar el divertido texto de Neil Simon, según la crítica **Rosana Torres**, ha sido inusual, tratándose de una comedia. Él y las tres actrices abordaron los personajes como si tuvieran entre manos un texto de Chejov o de Arthur Miller, al que aplicaran técnicas stanislavskianas: «Cuando conseguimos profundizar en los conflictos y asumir que en la función había cuatro seres humanos llenos de problemas reales, di una vuelta de tuerca

para llegar a la comedia pura y dura, y por tanto a su último objetivo: estar lo más graciosos posibles», subrayó el director de la obra.

A modo de sinopsis, en la obra, un hombre, Víctor, de mediana edad, entrañable, un cincuentón de buena presencia, se despierta un día y se da cuenta que sólo ha hecho el amor con una mujer: la suya. ¡¡¡Qué horror!!! El descubrimiento le llena de angustia y decide poner remedio a ese error de su natu-

raleza.

Lógicamente es hijo único y también «la niña» de ojos de su madre, viuda. ¿Nos siguen? A espaldas de ésta decide utilizar su apartamento en unas horas en que ella se ausenta.

En tres ocasiones intenta ligar con tres fascinantes mujeres... El resto es mucho mejor que lo vean.

Este es, a modo de resumen, el argumento de esta divertida pieza que cuenta con un reparto excepcional.



Los días 4 y 5, en el Auditorio Municipal

El zoo de cristal, de Tennessee Williams, con Amparo Soler Leal de protagonista

Durante los días 4 y 5 de noviembre podrá verse en el Auditorio Municipal, *El zoo de cristal*, una de las piezas maestras de Tennessee Williams.

El *Zoo de cristal*, que se ha llevado varias veces al cine y al teatro, se representa ahora en un montaje dirigido por **Mario Gas** y cuenta con la interpretación de **Amparo Soler Leal**, **Maruchi León**, **Francesc Orella** y **Alex Casanova**.

Estrenada en 1945 supuso el debut del autor en los escenarios de Broadway y ha sido ampliamente representada en todo el mundo llegando incluso a ser adaptada al cine una extraordinaria versión dirigida por Paul Newman. Narrando desde el distanciamiento del tiempo por uno de los protagonistas, Williams, se inspira en su propia vida y recrea su situación familiar plasmándose a sí mismo y a una hermana a la que perdió por causa de una enfermedad mental.

Transcurre en el opresivo y asfixiante ambiente de un sordido —parece imposible resistirse a utilizar este adjetivo refiriéndose a Williams— apartamento de San Luis en el que conviven con la penuria económica una madre cuya belleza se ha marchitado y abandonada por su marido vive en un mundo de sueños sureños y mejores tiempos pasados, cuya única ilusión es encontrar un pretendiente para su joven hija; ésta, que cada vez

se encuentra más encerrada por sus complejos y timidez en un mundo artificial creado por viejos discos y una colección de figuritas de cristal; y el narrador de la historia, úni-

co sustento económico de la familia gracias a un mediocre empleo en un almacén que escribe versos y sueña con abandonar ese entorno para llevar una vida de aventura.



En el Auditorio Municipal

Las trampas del azar, última obra de Buero Vallejo

La última obra del dramaturgo y académico Antonio Buero Vallejo se representó en el Auditorio Municipal los días 21, 22 y 23 de octubre.

La dirección corrió a cargo de Joaquín Vida; Encarna Paso y Carlos Ballesteros encabezaron el reparto.

EN *Las trampas del azar*, el autor reflexiona sobre el destino del ser humano a través de un conflicto generacional y el carácter egoísta de la naturaleza humana, además de tratar el desarrollo político español de los últimos años y los negativos efectos psicológicos producidos en el protagonista por la conciencia culpa.

La pieza se mueve en dos planos, como suele ser frecuente en el autor. De una parte, el conflicto personal de los protagonistas; de otra, las circunstancias políticas y sociales de la sociedad española donde se desarrolla la obra, y que constituye a su vez otra referencia imprescindible para comprender el primero.

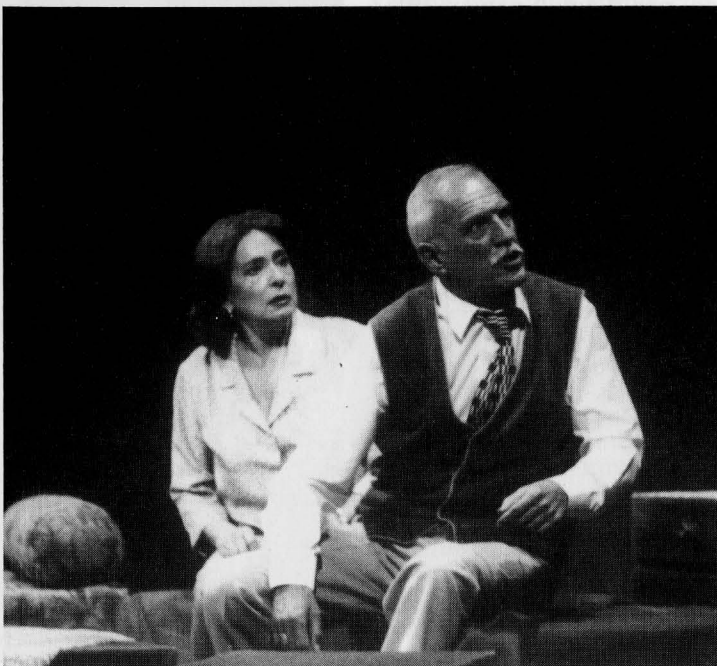
Entre los dos tiempos de esta crónica han pasado treinta años, y se asiste a la transformación del protagonista: antes un joven rebelde, ahora un adinerado empresario sin escrúpulos, que se corrompe y contamina a través de su fábrica de armas. Su hijo, que interpreta el mismo actor que hacía su personaje en la primera parte, es el trasunto de aquel joven.

Pero no todo es argumento en *Las trampas del azar*,

Buero es fiel a las innovaciones escénicas que se plantea en cada obra que escribe. Sobre este respecto **Joaquín Vida**, director de la obra, ha subrayado: «En efecto: la simultaneidad de espacios, la multiplicidad de "roles" para un mismo intérprete, la reiteración exhaustiva de algunos elementos del decorado, etc., despierta inmediatamente en el espectador tanta inquietud y curiosidad como la provocada por la

formulación verbal —impeccable, por lo demás desde el punto de vista de la ortodoxia clásica— del propio conflicto, e idéntica fuerza expresiva se puede predicar de ellos en el momento del desenlace».

Junto a los protagonistas completan el reparto **Teófilo Calle**, **José Caride**, **Silvia Espigado** y **Juan Carlos Rubio**. Música de **Santiago Fajardo** y **Teddy Bautista**. Escenografía obra de **José Hernández**.



Abrió las actividades del curso 94/95 y se representará en Almansa el 21 de noviembre

Segundos Fuera, con Lola Herrera y Francisco Valladares de protagonistas

Durante las Fiestas de septiembre —días 8, 9, 10, 11 y 12— Cultural Albacete inició las actividades del curso 94/95, poniendo en escena *Segundos Fuera*, original de Barry Cleyton, que tuvo a Lola Herrera y Francisco Valladares de protagonistas. Esta misma obra se representará en el Teatro Regio de Almansa el 21 de noviembre.

EN *Segundos Fuera*, los dos personajes —Ella, **Lola Herrera**; Él **Francisco Valladares**—, están enfrentados en un juego donde el ratón termina comiéndose al gato. Con un diálogo vivo, sabroso, Cleyton consigue un «tour de force» al escribir una comedia que tratando un tema nada original como es el amor sea, sin embargo, original.

Nuestros protagonistas hablan, discuten, ríen, lloran, se enfrentan entre ellos y consigo mismos para, al final, comprender que en el fondo de su corazón guardarán siempre un sentimiento mezcla de amor y amistad que nunca podrán olvidar. Las situaciones que ha creado Cleyton son a cual más divertidas y aun en los momentos más tensos de la comedia termina prevaleciendo siempre el humor. Ella es Lola Herrera. Él es Francisco Valladares. Los dos son nuestro dúo trenzado con humor.

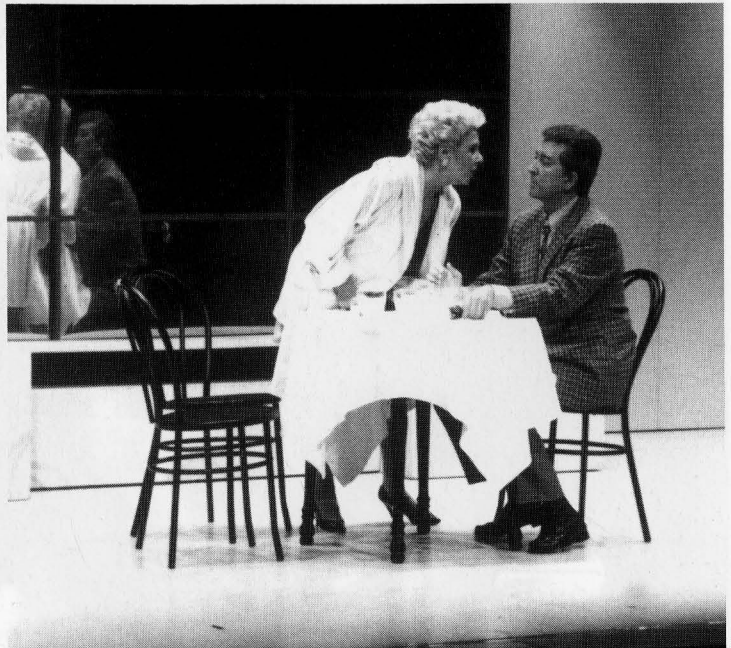
Barry Cleyton, autor de la pieza, es uno de los más célebres y cotizados autores de teatro y televisión australianos.

Suyos son los guiones de las series televisivas «Carson's Law» y «The Sullivans». En Inglaterra Ray Cooney produjo algunos de sus éxitos como autor teatral, entre ellos *Follows the husband* que triunfó en el West End. *Double Act* (titulada en España *Segundos Fuera*). Desde su estreno en Australia contó con el favor de la crítica y el

público.

La comedia se ha estrenado en Londres, París, Bélgica, Holanda, Alemania, Nueva Zelanda, Canadá y se prepara para el próximo año su estreno en Estados Unidos.

Por *Double Act* recibió en Australia el premio Norman Kessell Memorial. Barry Cleyton vive y trabaja actualmente en Estados Unidos.



También durante la Feria de Albacete

Puesta en escena de *Cristal de Bohemia*, de Ana Diosdado

Cristal de Bohemia, de Ana Diosdado, pudo verse en el Auditorio Municipal de la ciudad los días 13, 14, 15, 16, 17 y 18 de septiembre.

Queta Claver, Francisco Piquer, Jaime Blanch, Cristina Goyanes, Pepa Sarsa, Victoria Rodríguez y Amparo Soto fueron los componentes del reparto.

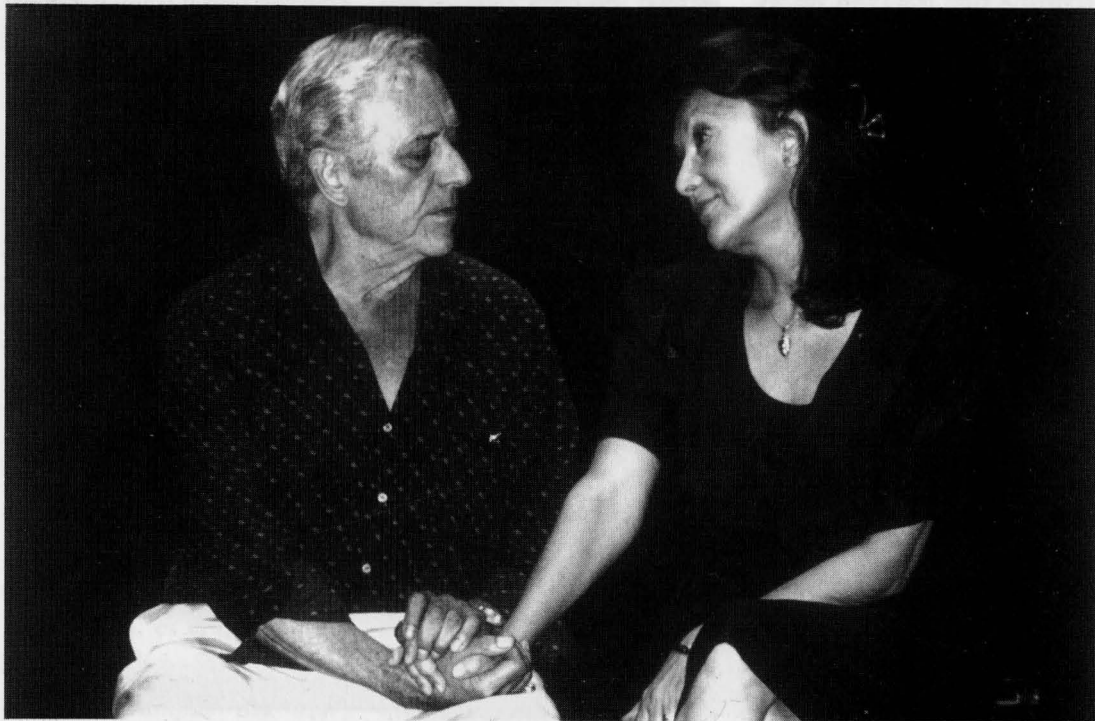
SOBRE el montaje, la propia **Ana Diosdado** ha subrayado: «Esta pieza teatral en dos actos, podría definirse como una farsa feroz. La farsa es el género convencional al que más se aproxima, ahora los géneros suelen mezclarse en una misma representación, y el calificativo de feroz, le cuadra porque el humor que en

ella se maneja pertenece al más puro sentido del humor negro español, donde la carcajada suele brotar del comentario más cruel, o de la situación más trágica.

Es también una obra de misterio, pero ¿cuál no lo es en su viaje desde el planteamiento hasta el desenlace? Cuanto más en una historia en la que se nos habla de ase-

sinatos, de viejos amores, y de antiguos secretos.

Y es, una vez más el teatro, la parábola del todo encerrada en la pequeña historia de unos pocos personajes, siete en esta ocasión, que nos hablan de otros muchos que han influido poderosamente en sus vidas, mientras viven la disparatada peripecia en la que transcurre la función».



En septiembre

Se publicó la Memoria de Cultural Albacete, curso 93/94

A modo de resumen, se publicó en septiembre la MEMORIA de Cultural Albacete correspondiente al curso 93/94. En ella se recoge el balance del undécimo curso de este consorcio cultural, desde septiembre del pasado año hasta junio de 1994. En total 94.746 personas asistieron a los 252 actos organizados por Cultural Albacete.

Tal y como se reseña en la presentación de la MEMORIA, en el apartado de exposiciones se organizaron nueve muestras a las que asistieron 17.243 personas. Fotografía, grabado, pintura, dibujo, escultura... fueron la mayor parte de las técnicas exhibidas, estando presente en las mismas artistas de reconocido prestigio mundial.

Más de 20.000 personas pudieron escuchar las actuaciones musicales ofrecidas en el curso 93/94, entre conciertos de tarde y recitales para jóvenes. De los ciclos y conciertos extraordinarios caben destacar los dedicados a celebrar las efemérides de Tchaikovsky y Palestrina. También es importante reseñar la puesta en escena de la ópera «Orfeo», a cargo de la Ópera de Cámara de Varsovia y la representación de «El lago de los cisnes»,

por el Ballet y Orquesta del Teatro Nacional de Brno.

Una vez más fue el teatro quien más público convocó a las actividades del Consorcio: 45.439 espectadores asistieron a las 113 representaciones organizadas. Un amplio abanico de autores y tendencias —Shakespeare, Plauto, Lope de Vega, Galdós, Sartre, Paulovsky, Els Joglars, Ur Teatro...— fueron escenificados por los más importantes actores de nuestra escena, además de realizar una campaña dedicada al público infantil y juvenil.

**«En total,
94.746 personas
asistieron
a los 252 actos
organizados»**

En el área de conferencias, prosiguió el ciclo «Literatura Actual», por el que desde sus inicios hasta hoy han pasado los escritores más significativos de nuestra lengua. En «El estado de la cuestión» se programaron las XII Jornadas de Filosofía y se trataron temas relacionados con el binomio prensa/sociedad, interviniendo des-

tacados especialistas en sendas materias.

Asimismo, es de interés subrayar la atención, ya habitual, que se prestó a los jóvenes: más de 22.000 de ellos han asistido a actos dirigidos específicamente para esa población.

Forman parte de Cultural Albacete las cuatro instituciones que permanecen en él desde que se dieron los primeros pasos para su creación: Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha, Diputación Provincial de Albacete, Ayuntamiento de la capital, Caja Castilla La Mancha, y desde 1990, como miembros de pleno derecho los Ayuntamientos de Almansa, Hellín y Villarrobledo.



Se firmó el protocolo de adhesión

Bancaja se incorpora al Consorcio Cultural Albacete

El pasado 5 de julio, el presidente del Consorcio Cultural Albacete **Juan Francisco Fernández** y el presidente de Bancaja, **José María Simó**, firmaron en la Diputación Provincial el protocolo del convenio por el cual la citada entidad financiera se integra a Cultural Albacete.

Esta incorporación será experimental durante un año, curso 94-95, período que se renovará en caso de que los resultados obtenidos sean satisfactorios para las dos partes.

Por lo tanto, con la adhesión de Bancaja ya

son ocho las instituciones y entidades que forman parte de Cultural Albacete: Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha, Diputación Provincial de Albacete, Ayuntamientos de Albacete, Almansa, Hellín y Villarrobledo y Caja Castilla-La Mancha.

Con ello no queda cerrado el capítulo de ampliaciones, pues tanto otros municipios de la provincia como instituciones públicas o privadas, pueden en el futuro pasar a formar parte del Consorcio Cultural Albacete.



El presidente de la Diputación y de Cultural Albacete, **Juan Francisco Fernández** (izda.) y **José María Simó**, presidente de Bancaja, en el acto de la firma del protocolo de incorporación de la entidad financiera al Consorcio.

Martes, 1 VILLARROBLEDO	19'30 horas	► <i>Música.</i> Concierto extraordinario Schola Gregoriana Hispana. Director: Francisco Javier Lara. Lugar: Claustro Casa Consistorial.
Viernes, 4 Sábado, 5 ALBACETE	22'30 horas 19'00 horas 22'30 horas	► <i>Teatro.</i> Obra: «El zoo de cristal». Autor: Tennessee Williams. Intérpretes: Amparo Soler Leal, Maruchi León, Francesc Orella y Alex Casanovas. Director: Mario Gas. Lugar: Auditorio Municipal.
Lunes, 7 ALBACETE	20'15 horas	► <i>Música.</i> Ciclo «Dos imágenes del nacionalismo ruso: Rimsky-Korsakov y Anton Rubinstein». Intérpretes: Antonín Dvořák Trio. Lugar: Auditorio Municipal.
VILLARROBLEDO	22'00 horas	► <i>Música.</i> Concierto de Jazz. Intérpretes: Classic Collegium de Praga. Lugar: Casa de Cultura.
ALMANSA	22'30 horas	► <i>Teatro.</i> Obra: «Zanahorias en el vientre de la bestia». Intérpretes: DAR-DAR. Lugar: Teatro Regio.
Martes, 8 HELLÍN	12'30 horas	► <i>Recitales para jóvenes.</i> Intérpretes: Ihuni Música. Lugar: Centro Cultural «Santa Clara».
ALBACETE	20'00 horas	► <i>Teatro.</i> Obra: «Zanahorias en el vientre de la bestia». Intérpretes: DAR-DAR. Lugar: Auditorio Municipal
ALMANSA	22'30 horas	► <i>Música.</i> Concierto de Jazz. Intérpretes: Classic Collegium de Praga. Lugar: Teatro Principal.
Lunes, 14 ALBACETE	20'15 horas	► <i>Música.</i> Ciclo «Dos imágenes del nacionalismo ruso: Rimsky Korsakov y Anton Rubinstein». Intérpretes: Quinteto Aulos Madrid. Lugar: Auditorio Municipal.
HELLÍN	20'00 horas	► <i>Música.</i> Concierto de la Orquesta de Cámara de L'Empordà. Lugar: Centro Cultural «Santa Clara».
Martes, 15 VILLARROBLEDO	12'30 horas	► <i>Recitales para jóvenes.</i> Intérpretes: Ihuni Música. Lugar: Casa de Cultura.
VILLARROBLEDO	20'00 horas	► <i>Exposiciones.</i> Inauguración de la muestra «Fotolíticas». Lugar: Casa de Cultura. Hasta el 24 de noviembre.
Sábado, 19 VILLARROBLEDO	20'00 horas	► <i>Teatro.</i> Obra: «El último amante». Autor: Neil Simon. Intérpretes: Isabel Mestres, Lorena García, Carmen de la Maza y Gerardo Malla. Director: Gerardo Malla. Lugar: Casa de Cultura.

Lunes, 21 ALBACETE	20'15 horas	▶ <i>Música.</i> Ciclo «Liszt y España». Intérprete: Marcelino López Domínguez. Lugar: Auditorio Municipal.
ALMANSA	22'30 horas	▶ <i>Teatro.</i> Obra: «Segundos Fuera». Autor: Barry Cleyton. Intérpretes: Lola Herrera y Francisco Valladares. Lugar: Teatro Regio.
HELLÍN	20'30 horas	▶ <i>Teatro.</i> Obra: «Commedia, un juguete para Goldoni». Intérpretes: Ollomoltranvia. Dirección: Cándido Pazó. Lugar: Centro Cultural «Santa Clara».
Martes, 22 ALMANSA	20'30 horas	▶ <i>Música.</i> Concierto de Piano a cuatro manos. Intérpretes: Dúo Alonso. Obras de Debussy, Rachmaninov, Falla y Bizet. Lugar: Teatro Principal.
ALMANSA	10'00 horas	▶ <i>Teatro infantil.</i> Obra: «La princesa rana». Intérpretes: Pin y Pon. Lugar: Teatro Regio de Almansa.
Jueves, 24 VILLARROBLEDO	18'00 horas	Lugar: Casa de Cultura de Villarrobledo.
Lunes, 28 VILLARROBLEDO	20'00 horas	▶ <i>Teatro.</i> Obra: «Caída libre». Intérpretes: Teatro Capitano. Autor: Gregorio Jiménez. Lugar: Casa de Cultura.
HELLÍN		▶ <i>Exposiciones.</i> Inauguración de «Muestra Fotográfica de Literatura». Lugar: Centro Cultural «Santa Clara».
ALBACETE	20'15 horas	▶ <i>Música.</i> Ciclo «Liszt y España». Intérprete: Adolfo Bueso. Lugar: Auditorio Municipal.
Martes, 29 HELLÍN	12'00 horas	▶ <i>Recitales para jóvenes.</i> Intérpretes: Orquesta de Cámara de Elche. Lugar: Centro Cultural «Santa Clara».
ALMANSA	20'30 horas	▶ <i>Teatro.</i> Obra: «Caída libre». Intérpretes: Teatro Capitano. Autor y Director: Gregorio Jiménez. Lugar: Teatro Principal.

CINE EN VILLARROBLEDO • Casa de Cultura • Noviembre 1994 • 22 horas

Martes, 8: **«MI HERMANO DEL ALMA»**, de Mariano Barroso
 Martes, 15: **«LA PESTE»**, de Luis Puenzo
 Martes, 22: **«WYATT EARP»**, de Lawrence Kasdan
 Martes, 29: **«ROJO»**, de Krystztof Kieslowski
 Miércoles, 30: **«OTELLO»**, de Orson Welles.

JUNTA DE COMUNIDADES DE CASTILLA-LA MANCHA

DIPUTACIÓN PROVINCIAL DE ALBACETE

AYUNTAMIENTO DE ALBACETE

AYUNTAMIENTOS DE ALMANSA, HELLÍN Y VILLARROBLEDO

CAJA CASTILLA LA MANCHA

BANCAJA

